

Aufnahme		Aufnahme
auf		auf
der		der
Honiginsel		Insel
Entkommenmachenden		
Melite		
Malta		Malta
1.)		1.)
καὶ		Und
Und	als	
	pt a1 no ma pl ps kt	nachdem
δια-σωθέντες		wir
(de facto) hindurch-Gerettetworden(seiend)e		(de facto) ^a
(de facto) durchweg-Gerettetworden(seiend)e		(fortlaufend) ^{pt}
(de facto) hindurch-Errettenworden(seiend)e		durchweg
(de facto) durchweg-Errettenworden(seiend)e		gerettet
(de facto) hindurch-Heil Gebrachtworden(seiend)e		worden
(de facto) durchweg Heil Gebrachtworden(seiend)e		waren,
(de facto) hindurch-sozial Geholfenworden(seiend)e		erkannten
(de facto) durchweg-sozial Geholfenworden(seiend)e		wir
	1 p pl a2 ig	dann
τότε	ἐπι-έγνωμεν	(jetzt) allgebiets-wußten wir
dann	(jetzt) gebietsumfassend-kannten wir	(jetzt) erkannten wir,
	*, A, C, R: no fe	
ὅτι	[Μελίτη]	wir
daß	die Honiginsel	dann
	Entkommenmachende	(jetzt) ^a ,
	Melite	daß
	Malta	die
	[B: aS]	Insel
[Μελιτήνη]	ἡ	>>>Malta<<<
	das	gerufen
	die	wird.
	no fe	
νήσος	καλεῖται	
oben auf dem Wasser Schwimmende	sich rufen läßt es / sie	
Insel		
	3 p pr md/ps (Zustand)	
	3 p pr md/ps (Vorgang)	
gerufen ist es / sie	gerufen wird es / sie	

2.)		2.)	
οἱ	ἰδὲ	[τε]	
Die	aber	[außerdem]	
hebr / aramÜ: aj no ma pl			
<p>βάρ-βαροι Korn²-Söhne¹ / als Korn²-ausgesäten Söhne¹ (sich nährenden²-Söhne¹ / auserlesenen² Söhne¹ / erschaffenen-Körner) (Söhne-des Sohnes) (klärenden-Hagelkörner / klärenden-Söhne) (im² Rechtlosen³ seienden / in² Vergiftung³ gewordenen bzw. seienden Söhne¹) <u>Bar-Baren</u></p>			
aram / grÜ: aj no ma pl			
(βάρ-βαροι) (Schwere ² -Söhne ¹) (Bar-Baren)		(βάρ-βαροι) (Korn-Schweren) (Bar-Baren)	
grÜ: aj no ma pl			
(βάρβαροι) (schwer Verständlichen) (Rohen) (Barbaren)		(βάρ-βα-ροι) (im ² Rechtlosen ³ seienden Söhne ¹) (in ² Vergiftung ³ gewordenen Söhne ¹) (Bar-ba-ren)	
3 p pl ipe			
<p>παρ-είχον unmittelbar-haben <u>ließen</u> sie bereitgestellt hatten sie ihreseits haben <u>ließen</u> sie darboten sie gewährten sie</p>			
<p>οὐ</p>			τήν
nicht		die	
pt a1 ak fe kt			
τυχοῦσαν (de facto) oft erlangthabende		die	
(de facto) oft <u>sich ereignethabende</u>			
ak fe			
<p>φιλ-αν-θρ-ωπίαν Freundlichkeit-zu hinauf-gewandt-Eraugenden Freundlichkeit-zu hinauf-gewandt-mit den Augen Gewahrenden Freundlichkeit-zu hinauf-gewandt-mit den Augen Gewahrenden Freundlichkeit-zu empor-ragend-Augenden Freundlichkeit-zu Hinauf-Gedrehten Freundlichkeit-zu Hinauf-Gedrehten Freundlichkeit-zu dem Antlitz-des Mannes Freundlichkeit-zu dem Angesicht-des Mannes <u>Menschen-Freundlichkeit</u></p>			
1 p pl dt			
ἡμῶν			
uns,			

¹ Aber ¹ die ¹ Barbaren ¹ gewährten ¹ uns ¹ die ¹ sich ¹ (de facto) ^a ¹ nicht ¹ oft ¹ ereignethabende ¹ Menschenfreundlichkeit,	Röm 1.14 1 Kor 14.9-11 Kol 3.11 Apg 28.4
¹ aL, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben: „Außerdem gewährten uns die Barbaren die sich (de facto) ^a nicht oft ereignethabende Menschenfreundlichkeit,“	Spr 19.22 Apg 27.3

	als		
		κ, A, B, C: pt a1 no ma pl ig	
	ἄψιντες		
	[(jetzt) Angezündethabende]		
	[(jetzt) Berührthabende]		
		R: pt a1 no ma pl ig	
	ἀν-ἀψιντες		
	[(jetzt) Hinauf-Gezündethabende]		
	[(jetzt) für das nach oben-Kommen Berührthabende]		
	[(jetzt) Angezündethabende]		
	[(jetzt) in Berührung Gekommenseiende]		
		ak fe	
	γὰρ		πυρᾶν
	denn	eine	Feuerung,
		κ, Ϙ: 3 p pl ipe	
	προσ-αν-ελάμβανον		
	sich zu-hinauf-nahmen sie		
		κ², A, B, R: 3 p pl a2 md kt	
	προσ-ελάβοντο		
	[(de facto) sich zu-nahmen sie]		
		aj ak ma pl	1 p pl ak
	πάντας		ἡμᾶς
	alle		uns
		prp ak	
	διὰ		τὸν
	wegen		des
			der
		ak ma	
	ὑετὸν		τὸν
	Wasserschwall		des
	Beregnung		der
		pt pe ak ma	
	ἐφ-εστῶτα		καὶ
	allgebiets-Standgenommenhabenden		und
	allgebiets-Bevorgestandenhabenden		
		κ	κ², A, B, C, R: prp ak
	wegen		[διὰ]
			[wegen]
		ak ne	
	τὸ		ψύχος
	der		Kälte.
			Kühle

¹ denn
¹ als
¹ sie
¹ (jetzt) ^a
¹ (allmählich) ^{pt}
¹ eine
¹ Feuerung
¹ angezündet
¹ hätten,
¹ nahmen
¹ sie
¹ uns
¹ alle
¹ wegen
¹ der
¹ Beregnung,
¹ der
¹ die
¹ (im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
¹ allgebiets
¹ bevorgestanden
¹ hat,
¹ und
¹ wegen
¹ der
¹ Kälte
¹ zu
¹ sich
¹ hinauf.

¹aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Vaticanus** und **Codex Ephraemi** schreiben:
 „denn als sie (jetzt)^a (allmählich)^{pt} eine **Feuerung angezündet hatten**,
nahmen sie uns alle wegen der Beregnung,
der die (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} allgebiets bevorgestanden hat,
und wegen der Kälte (de facto)^a zu sich.“

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt („alle“ fehlt):
 „denn als sie (jetzt)^a (allmählich)^{pt} eine **Feuerung angezündet hatten**,
nahmen sie uns alle wegen der Beregnung,
der die (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} allgebiets bevorgestanden hat,
und wegen der Kälte (de facto)^a zu sich.“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
 „denn als sie (jetzt)^a (allmählich)^{pt} eine **Feuerung angezündet hatten**,
nahmen sie uns alle wegen der Beregnung,
der die (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} allgebiets bevorgestanden hat,
und wegen der Kälte (de facto)^a zu sich.“

Angriff			
zu Tilgen Habenden Anfeindenden			
einer	Otter	ohne	Folgen
3.)			3.)
prp gn			
Durchweg		des	
Während			
pt a1 gn ma ig			
συ-στρέψαντος		δὲ	
(jetzt) Zusammen-Gekehrthabenden		aber	
gn ma			
τοῦ	Παύλου		
des	Ruhenden		der
	Aufhörenden		
	Paulus		
gn ne pl pna ak ne ak ne			
φρυγάνων	τι	πλήθος	
Röstmaterialien	irgend	Fülle	
Reisigzweige	"eine		
κ:			
καί			
und	als		sie
κ: pt a2 no ma pl ig [A, B, C, R: prp gn]			
ἐπι-θέντες]			
(jetzt) allgebiets-Gesetzthabende]		[durchweg	
[(jetzt) darauf hin-Gesetzthabende]		[während]	
pt a2 no ma ig]			
des		(jetzt) allgebiets-Gesetzthabenden]	
		[(jetzt) darauf hin-Gesetzthabenden]	
[A:	gn ma]	prp ak	
[τοῦ	Παύλου]	ἐπὶ	τὴν
[des	Ruhenden]	auf	die
	[Aufhörenden]		
	[Paulus]		
ak fe no fe			
πυράν		ἕχι-δνα	
Feuerung,	eine	zu Tilgen ² -Habende ¹	
		Anfeindende	
		Otter	
prp gn			
als	ἀπὸ	τῆς	
	von	der	
gn fe pt a2 no ma ig			
ἔριμης		ἕξ-ελοῦσα	
Wärme		(jetzt) Heraus-Gekommenseiende	
Therme			
κ, A, B, R: 3 p a1 kt			
[καθ-ήψε(ν)]			
[(de facto) herab-entzündete sie]			
[(de facto) allbezüglich-entzündete sie]			
[(de facto) herab-berührte sie]			
[(de facto) allbezüglich-berührte sie]			
[(de facto) sich verbiß sie]			
[C: 3 p a1 md kt]			
[καθ-ήψατο]			
[(de facto) individuell herab-entzündete sie]			
[(de facto) individuell allbezüglich-entzündete sie]			
[(de facto) individuell herab-berührte sie]			
[(de facto) individuell allbezüglich-berührte sie]			
[(de facto) sich verbiß sie]			
prp gn gn fe 3 p gn ma			
gebiets	τῆς	χειρὸς	αὐτοῦ
	der	Hand,	seiner.

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
 „während des sie (jetzt)^a (allmählich)^{pt} allgebiets auf die Feuerung Gesetzthabens des Paulus,
 verbiß sich (de facto)^a eine Otter,“
¹aL, **Codex Vaticanus** und **Textus Receptus** schreiben:
 „während des sie (jetzt)^a (allmählich)^{pt} allgebiets auf die Feuerung Gesetzthabens,
 verbiß sich (de facto)^a eine Otter,“
¹aL, **Codex Ephraemi** schreibt (md statt id):
 „während des sie (jetzt)^a (allmählich)^{pt} allgebiets auf die Feuerung Gesetzthabens,
 verbiß sich (de facto)^a eine Otter,“

Angriff
einer
Otter
ohne
Folgen
Aber
während
des
(jetzt) ^a
(fortlaufenden) ^{pt}
ir eine
Fülle
der Reisigzweige
Zusammengekehrthabens
des Paulus
und
¹ sie
¹ sie
¹ (jetzt) ^a
¹ (allmählich) ^{pt}
¹ allgebiets
¹ auf
¹ die Feuerung
¹ gesetzt
¹ hatten,
¹ verbiß
¹ sich
¹ (de facto) ^a
¹ eine
¹ Otter,
nachdem
sie
von
der Wärme
(jetzt) ^a
(allmählich) ^{pt}
herausgekommen
war,
gebiets
seiner ^d Hand.

4.)		4.)	Als	als
	ὤς	δὲ	Als	aber
				3 p pl a2 kt
		[εἶδον]		(de facto) gewahrt hatten sie
				(de facto) wahrgenommen hatten sie
				[B: 3 p pl a1 kt]
	[εἶδαν]	οἱ		die
				hebr / aramÜ: aj no ma pl
		βάρ-βαροι		Korn ² -Söhne ¹ / als Korn ² -ausgesäten Söhne ¹
				(sich nähernden ² -Söhne ¹ / ausertesenen ² Söhne ¹ / erschaffenen-Körner)
				(Söhne-des Sohnes)
				(klärenden-Hagelkörner / klärenden-Söhne)
				Bar-Baren
				aram / grÜ: aj no ma pl
	(βάρ-βαροι)	(βάρ-βαροι)		
	(Schwere ² -Sohn ¹)	Korn-Schwerer)		
		verklärter-Schwerer)		
		Bar-Baren)		
				hebr / grÜ: aj no ma pl
	(βάρβαροι)	(βάρ-βα-ροι)		
	(schwer Verständlichen)	(im ² Rechtlosen ³ seienden Söhne ¹)		
	(Rohen)	(in ² Vergiftung ³ gewordenen Söhne ¹)		
	(Barbaren)	(Bar-ba-ren)		
				pt pr ak ne md/ps
	κρεμάμενον			zum Hängen Veranlaßtwerdende
	individuell hängende			
				pt pr ak ne md/ps (Zustand)
	zum Hängen Veranlaßtseiende	τὸ		
		das		
		das		
		die		
				ak ne
	θηρίον	ἐκ	τῆς	
	Jagende	aus	der	
	{ wilde } Tier			
	Bestie			
				gn fe
	χειρὸς	αὐτοῦ	πρὸς	
	Hand,	seiner,	zu	
				3 p gn ma
				prp ak
				pna ak ma pl
	ἀλλήλους	ἔλεγον		
	einander	worteten sie		
		die Worte gebrauchten sie		
		sagten sie		

Röm 1.14
1 Kor 14.9-11
Kol 3.11
Apg 28.2

av		no ma		3 p pr
πάντως		φονεύς	έστιν	
All	ein	Mörder	ist er	
Jedenfalls				
Durchaus				
no ma		pna no ma		
ὁ	ἄν-θρ-ωπος	οὗτος		
der	Hinauf-Gewandt-Eraugende	dieser,		
der	empor-ragend-Augende			
der	Hinauf-Gedrehte			
das	Mannes-Auge			
das	Antlitz ¹ -des Mannes ¹			
das	Angesicht ² -des Mannes ¹			
der	<u>Mensch</u> ,			
pna ak ma				
ὃν				
welchen	als	einen		
		pt a1 ak ma ps ef		
		δια-σωθέντα		
		(definitiv) Hindurch-Gerettetworden(seiend)en		
		(definitiv) durchweg-Gerettetworden(seiend)en		
		(definitiv) hindurch-Errettenworden(seiend)en		
		(definitiv) durchweg- Errettenworden(seiend)en		
		(definitiv) hindurch-Heil Gebrachtworden(seiend)en		
		(definitiv) durchweg-Heil Gebrachtworden(seiend)en		
		(definitiv) hindurch-sozial Geholfenworden(seiend)en		
		(definitiv) durchweg-sozial Geholfenworden(seiend)en		
prp gn		*	[*²: A, B, R]	gn fe
ἐκ		[τῆς]	θαλάσσης	
aus	dem	[dem]	Meer	
		no fe		
ἡ		Δί-κη		
die		vermeintlich durchweg-Gebrannte		
die		vermeintlich Aufzeigende		
das		Rechtende		
die		Göttin des Rechts		
die		Dike		
if pr				3 p a1 kt
ζῆν	οὐκ	εἶπεν		
zu leben	nicht	(de facto) zuläßt sie.		
5.)		5.)		
ὁ	μὲν	οὖν		
Der	das bleibt	daher	als	
Dieser				
		* B, R: pt a1 no ma lg		
		[ἀπο-τινάξας]		
		[(jetzt) von-sich Geschüttelthabender]		
		[A: pt a1 no ma md lg]		
		[ἀπο-τιναζόμενος]		
		[(jetzt) von-sich Geschüttelthabender]		
ak ne		prp ak		
τὸ	θηρίον	εἰς		
das	Jagende	hinein in		
das	{wilde} Tier	"in		
die	Bestie	"in Richtung auf		
ak ne				
τὸ		πῦρ		
das		Feuer,		
3 p a2 kt		* pna ak ne		
ἔπαθεν		[οὐ-δ-ἐν]		
(de facto) erlitt er		[nicht-aber-eines]		
*²: A, B, R: pna ak ne		ak ne]		
[οὐ-δ-ἐν		κακόν]		
[nicht-aber-ein		Übles]		

Jedenfalls
ist
der
dieser
Mensch
ein
Mörder,
welchen
die
Göttin
des
Rechts
als
einen,
der
(definitiv) ^a
(fortlaufend) ^{pt}
durchweg
aus
[dem]
Meer
gerettet
worden
ist,
(de facto) ^a
nicht
zuläßt,
zu
leben.
Das
bleibt
daher:
Dieser
erlitt,
¹ nachdem
¹ er
¹ die
¹ Bestie
¹ (jetzt) ^a
¹ (allmählich) ^{pt}
¹ von
¹ sich
^{1h} in
¹ das
¹ Feuer
¹ geschüttelt
¹ hatte,
¹ (de facto) ^a
¹ nicht
¹ aber
¹ eines.

¹ aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
„nachdem er die Bestie (jetzt)^a (allmählich)^{pt} von sich ^hin das Feuer geschüttelt hatte,
(de facto)^a nicht aber ein Übles.“

¹ aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„nachdem er die Bestie (jetzt)^a (allmählich)^{pt} von sich ^hin das Feuer geschüttelt hatte,
(de facto)^a nicht aber ein Übles.“

6.)	no ma pl	6.)
οἱ		δὲ
Die		aber
Diese		
		3 p pl ipe
προσ-εδόκων		
hin-meinten sie		
zugeordnet-meinten sie		
tatsächlich hinsichtlich-auf ihrer sicheren Annahme beruhenden Meinung erwarteten sie,		
erhofften sie		
vermeintlich annahmen sie		
daß		bestimmt ist es
		3 p ak ma
prp ak		
hinein in		αὐτὸν
^h für		ihn,
		if pr md/ps
ἰκέλλειν	κ, MS 323, 945: if pr	ἐμ-πίπρασθαι
sich an zuschicken		sich im-Fieberbrand anzustecken
künftig zu sollen]		
sich im Begriff zu befinden]		
	if pr md/ps (Vorgang)	if pr md/ps (Zustand)
im-Fieberbrand angesteckt zu werden		im-Fieberbrand angesteckt zu sein]
		if pr md/ps
ἰκέλλειν	κ ² , B, R: if pr	πίπρασθαι
[sich an zuschicken		sich im Fieberbrand anzustecken
[künftig zu sollen]		
[sich im Begriff zu befinden]		
	if pr md/ps (Vorgang)	if pr md/ps (Zustand)
im Fieberbrand angesteckt zu werden		im Fieberbrand angesteckt zu sein]
		pt pr no ma
[A:		ἰκέλλων
[ein		sich Anschickender
		[künftig Sollender]
		[sich im Begriff Befindender]
		if pr md/ps
zu sein,		πίπρασθαι
		sich im Fieberbrand anzustecken]
	if pr md/ps (Vorgang)	if pr md/ps (Zustand)
im Fieberbrand angesteckt zu werden		im Fieberbrand angesteckt zu sein]
		if pr
ἢ		κατα-πίπτειν
oder,		herab-zu-fallen
		nieder-zu-fallen
		aj ak ma
ἄ-φνω	av	νεκρόν
un-scheinend		erstorben.
anscheinend ² -aus dem Nichts ¹		gestorben
Art und Weise vorher nicht-offenbart		
jählings		
plötzlich		
unvoraussehbar		
unvermutbar		

Diese
aber
erwarteten
tatsächlich
hinsichtlich
auf
ihrer
sicheren
Annahme
beruhenden
Meinung,
daß
es
^h für
ihn
bestimmt
ist,
¹ sich
¹ anzuschicken,
¹ im
¹ Fieberbrand
¹ angesteckt
¹ zu
¹ werden
¹ oder,
plötzlich
erstorben,
niederzufallen.
¹ aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Vaticanus
und
Textus Receptus
schreiben:
„sich
anzuschicken,
im
Fieberbrand
angesteckt
zu
werden
oder“

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„ein sich Anschickender zu sein, im Fieberbrand angesteckt zu werden oder,“

		prp ak	
Sich zeigte es		ἐπὶ	auf hin
		aj ak ne	
πολύ			
viel			Zeit
		prp gn	
δέ			
aber			durchweg während
		3 p pl gn ma	[A: aS]
αὐτῶν			[προσ-δοκῶντων]
ihrerseits			
ihres			
		κ, A, R: pt pr gn ma pl	
			[προσ-δοκῶντων]
			Hin-Meinenden
			zugeordnet-Meinenden
tatsächlich hinsichtlich-auf ihrer sicheren Annahme beruhenden Meinung Erwartenden			Erhoffenden
			vermeintlich Annehmenden
καί			
und			des
		pt pr gn ma pl	Variante 2
θεωροῦντων			(θεωροῦντων)
Gesetztes-Sehenden			(den Einsetzer-fließen Lassenden)
Ansehenden			(den Absetzer-fließen Lassenden)
Schauenden			(den GOTT-fließen Lassenden)
Erschauenden			(Schauenden)
			(Erschauenden)
		κ, B, R	[B: aS]
[μη-δ-ἐν]			[μη-θ-ἐν]
nicht-aber-ein			
		aj no ne	prp ak
ἄ-τοπον			εἰς
Un-Orthaftes			hinein in
dem Ort-nicht angemessenes			^h in
nicht-am richtigen Ort befindliches			
Ungehöriges			
Sonderbares			
		3 p ak ma	pt pr ak ne md/ps dp
αὐτὸν			γινόμενον
ihn			individuell Werdendes
ihm			individuell Geschehendes
			sich Entwickelndes
		pt pr ak ne md/ps dp (Vorgang)	pt pr ak ne md/ps dp (Zustand)
Werdengemachtwerdendes			Werdengemachtseiendes.
in das Werden Gebrachtwerdendes			in das Werden Gebrachtseiendes
in das Geschehen Gebrachtwerdendes			in das Geschehen Gebrachtseiendes
in die Entwicklung Gebrachtwerdendes			in die Entwicklung Gebrachtseiendes

Aber
während
ihres
(fortlaufenden)^{pt}
tatsächlich
hinsichtlich
auf
ihrer
sicheren
Annahme
beruhenden
Meinung
Erwartens
und
(fortlaufenden)^{pt}
Schauens
auf
viel
Zeit
hin
zeigte
sich
^hin
ihm
aber
nicht
ein
individuell
werdendes
Ungehöriges.

Wurden sie		ihre Meinung es	
		* R: pt pr no ma pl md/ps	
[μετα-βαλλόμενοι]			
[individuell Um-Werfende		[individuell umgekehrt-Treibende	
		pt pr no ma pl md/ps (Zustand)	
zum ihre Meinung Um-Werfen Veranlaßtseiende		zum umgekehrt-Treiben Veranlaßtseiende	
		pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)	
zum ihre Meinung Um-Werfen Veranlaßtwerdende]		zum umgekehrt-Treiben Veranlaßtwerdende]	
		[A, B: pt a2 no ma pl md kt]	
[μετα-βαλλόμενοι]			
[(de facto) individuell Um-Geworfenhabende],		[(de facto) individuell umgekehrt-Getriebenhabende]	
		* A, R: 3 p pl ipe [B: aS]	
[ἔλεγον]		[ἔλεγον]	
worteten sie			
die Worte gebrauchten sie			
sagten sie			
prp ak		3 p ak ma if pr	
bestimmt ist es		αὐτὸν εἶναι	
hinein in		ihn, zu sein	
für			
		ak ma	
ein		εἰς	
einen		Einsetzer	
		Absetzer	
		Schauender	
		GOTT	
		Darstellender.	

¹ Nachdem
¹ sie
¹ ihre
¹ Meinung
¹ individuell
¹ (allmählich) ^{pt}
¹ Umwerfende
¹ wurden,
sagten
sie,
daß
es
^h für
ihn
bestimmt
ist,
ein
einen
GOTT
Darstellender
zu
sein.

Apg 14.11

¹aL, Codex Alexandrinus und Codex Vaticanus schreiben:
 „Nachdem sie ihre Meinung individuell (allmählich)^{pt} (de facto)^a umgeworfen hatten,“

Heilungen		durch	den	Ruhenden Aufhörenden Paulus
7.)	prp dt		dt ne pl	7.)
ἐν		δὲ	τοῖς	
In		aber	den	Gebieten
περὶ	prp ak	τὸν	τόπον	ἐκεῖνον
um ringsum	herum ringsum	den die	Ort, Stätte,	dortigen, jene,
				3 p ipe
				ὕπ-ἤρχε(ν)
				sich als unterer-Anfang als Ausgangspunkt der Daseinsgrundlage befand es
				sich als unteren-Beginn als Ausgangspunkt der Daseinsgrundlage befand es
				sich als Besitz befand es
				no ne pl
				χωρία
				räumlich Abgespaltenen
				Abgetrennten
				Abgeschiedenen
				Freiäcker,
				die zu eigen waren sie
				gehörten sie
				aj dt ma
				τῷ
				πρώτῳ
				dem
				Vorderen
				Ersten
				gn fe
				τῆς
				νῆσου
				der
				oben auf dem Wasser Schwimmende
				Insel
				prp dt
				infolge von
				infolge von
				infolge von
				mit
				dem,
				dem,
				dem,
				dem
				dt ne
				ὀνόματι
				welches-Denken Bestimmendes ist,
				welches-bestimmungsge ^{mäß} ist,
				welches-gesetz ^{mäßig} ist,
				Namen,
				dt ma
				Ποπλίῳ
				Völkischen
				Poplius,
				δς
				welcher
				als
				pt a1 no ma md dp ig
				ἀνα-δεξιόμενος
				(jetzt) individuell für das Hinauf-Empfangenhabender
				(jetzt) individuell wieder-Empfangenhabender
				(jetzt) individuell jeweils-Empfangenhabender
				1 p pl ak
				ἡμεῖς
				uns
				τρεις
				dreie
				B = 2
				ἡμέρας
				Tage
				B = 1
				av
				φιλο-φρόνας
				freundlich-gesinnt
				liebenswert ^{erweise}
				ἐξένισεν
				(de facto) begastete er
				(de facto) gastlich betreute er
				(de facto) gastlich aufnahm er.

Heilungen
durch
den
Paulus
Aber
in
den
Gebieten
um
den
jenen
Ort
herum
befand
sich
als
Besitz
Freiäcker,
die
dem
Ersten
der
Insel,
infolge
von
dem,
welches
bestimmungsge^{mäß}
ist,
dem
>>>Poplius<<<
zu
eigen
waren,
welcher
uns,
nachdem
er
uns
(jetzt)^a
jeweils
individuell
empfangen
hatte,
(de facto)^a
drei
Tage
freundlich
gesinnt
gastlich
aufnahm.

Heb 13.2

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

8.)	3 p a2 md dp ig	8.)
ἐγένετο		δὲ
(Jetzt) individuell wurde es		aber,
(Jetzt) individuell geschah es		
(Jetzt) sich entwickelte es		
	prp ak	ak ma
bestimmt war es	hinein in	den
	h^hfür	πατέρα
		Vater
	itÜ: gn ma	prp dt
τοῦ	Ποπλίου	
des	Völkischen	infolge von
	Ποπλίους,	den
	dt ma pl	prp dt
πυρετοῖς	καὶ	
innerem Feuern	und	{infolge von}
Fiebern		
	κ, A, B:	dt ne
der	[δυσ-εν-τερία]	
der	Widrigkeit-des in nen-Hütenden 	
der	Darm-Widrigkeit 	
der	Darm-Schwierigkeit 	
dem	Ruhr 	
	Durchfall 	
	[R:	dt fe]
[der	[δυσ-εν-τερία]	
[der	Widrigkeit-des in nen-Hütenden]	
[der	Darm-Widrigkeit]	
[der	Darm-Schwierigkeit]	
[dem	Ruhr]	
	Durchfall]	
wie		ein
	pt pr ak ma md/ps	
συν-εχόμενον		
sich zusammen-in einer Gewalt Haben/lassender		
sich Zusammen-Drücken/lassender		
	pt pr ak ma md/ps (Zustand)	
sich zum zusammen-in einer Gewalt Haben/lassen Veranlaßtseiender		
zusammen-Gedrücktseiender		
	pt pr ak ma md/ps (Vorgang)	
sich zum zusammen-in einer Gewalt Haben/lassen Veranlaßtwerdender		
zusammen-Gedrücktwerdender		
	if pr md/ps dp	
κατα-κεισθαι		
selbst herab-zuliegen		
selbst danieder-zuliegen		
	if pr md/ps dp (Zustand)	
zum Herab-Liegen veranlaßt zu sein		
zum Danieder-Liegen veranlaßt zu sein		
	if pr md/ps dp (Vorgang)	
zum Herab-Liegen veranlaßt zu werden		
zum Danieder-Liegen veranlaßt zu werden,		
	prp ak	pna ak ma
πρὸς	ὧν	ὁ
zu	welchem	der
		Παύλος
		Ruhende
		Aufhörende
		Paulus
		pt a2 no ma ig
als		εἰς-ελθὼν
		(jetzt) Hinein-Gekommenseiender

Es
geschah
aber
(jetzt) ^a
individuell,
daß
es
^h für
den
Vater
des
Poplius
bestimmt
war,
infolge
von
Fiebern
und
{infolge
von}
Ruhr
wie
ein
Zusammengedrücktseiender
selbst
daniederzuliegen,
zu
welchem
der
Paulus,
nachdem
er
(jetzt) ^a
(allmählich) ^{pt}
hineingekommen
war

Mat 8.14
 Mar 1.30
 Luk 4.38

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhAR-Konkordanz
 ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

καὶ
und
als
pt a1 no ma md dp ig
[προσ-ευ-ζόμενος]
[(jetzt) individuell zum Geltenden hin-Wohltracht-Gehabthabender]
[(jetzt) individuell zum Herrn hin-Gewünschthabender]
[(jetzt) individuell Gebetethabender]
[B:
[-
[-
[es
pt a1 no ma md dp ig
[εὐ-ζόμενος]
(jetzt) individuell Wohltracht-Gehabthabender]
(jetzt) individuell zum Wohl-etwas haben Gewolthabender]
(jetzt) individuell sich Gewünschthabender]
als
pt a2 no ma ig
ἐπι-θείς
(jetzt) Auf-Gesetzthabender
ak fe pl
τὰς
die
χείρας
Hände
αὐτῷ
ihm,
3 p a1 md dp kt
λάσαστο
(de facto) selbst heilte er
αὐτόν
ihn.
3 p ak ma

¹ und
¹ nachdem
¹ er
¹ (jetzt) ^a
¹ (fortlaufend) ^{pt}
¹ individuell
¹ gebetet
¹ hatte,
indem
er
ihm
(jetzt) ^a
(in der Folge) ^{pt}
die
Hände
aufgesetzt
hatte,
ihn
(de facto) ^a
selbst
heilte.

Apg 19.11

Mar 7.32

1 Kor 12.9

¹aL, Codex Vaticanus schreibt:
 „und nachdem er es sich (jetzt)^a (fortlaufend)^{pt} gewünscht hatte,“

9.)	prp gn	9.)	pna gn ne
		τούτου	
Durchweg		dieses	
Während			
Voraus			
Angesichts			
Ausgrund			
		γενομένου	pt a2 gn ne md kt
aber		(de facto) individuell Gewordenseienden	
		(de facto) individuell Geschehenseienden	
		(de facto) sich Entwickelthabenden	
	κ, A, R	λοιποί	aj no ma pl
auch	οί	Übrigen,	
		noch Fehlenden	
	no ma pl		prp dt
οί		ἐν	τῇ
die		in	dem
		innerhalb	der
		νήσῳ	dt fe
		oben auf dem Wasser Schwimmende	
		Insel	
	pt pr no ma pl		ak fe pl
ἔχοντες		ἀσθενείας	
Habenden		Kraft ² -losigkeit ¹	
Drückenden		Un-Gestähltheiten	
Festhaltenden		Schwachheiten	
		προσ-ήρχοντο	3 p pl ipe md/ps dp
		individuell herzu-kamen sie	
		individuell pros-elyteten sie	
		sich wie ein Pros-elyt verhielten sie	
			3 p pl ipe md/ps dp (Vorgang)
		zum Herzu-Kommen veranlaßt wurden sie,	
		zu Pros-elyten wurden sie	
		zum sich wie ein Proselyt Verhalten veranlaßt wurden sie	
		καί	
		und	
	3 p pl ipe md/ps		3 p pl ipe md/ps (Vorgang)
ἔθερ-απέουτο		der Wärme-abgeleitet wurden sie	
sich Wärme-ableiten ließen sie		genesengemacht wurden sie	
sich genesenmachen ließen sie		heilbehandelt wurden sie,	
sich heilbehandeln ließen sie		bedienstleistet wurden sie	
sich bedienstleisten ließen sie		ther-apiert wurden sie	
sich ther-apieren ließen sie			

¹ Aber
¹ während
¹ dieses
¹ (de facto) ^a
¹ (allmählichen) ^{pt}
¹ individuellen
¹ Geschehenseins
¹ kamen
¹ auch
¹ die
¹ Übrigen,
die
innerhalb
der
Insel
Schwachheiten
Habenden,
individuell
herzu,
und
sie
wurden
heilbehandelt,
¹ aL,
Codex Vaticanus
schreibt
(„auch“ fehlt):
„Aber
während
dieses
(de facto) ^a
(allmählichen) ^{pt}
individuellen
Geschehenseins
kamen
die
Übrigen,“

Mat 10.8

Apg 5.16

10.)	pna no ma pl	10.)
οἱ		καὶ
welche		auch
	prp dt	aj dt fe pl
in		πολλαῖς
		vielen
	dt fe pl	3 p pl a1 kt
τιμαῖς		ἐτίμησαν
Wertschätzungen		(de facto) wert hielten sie
	1 p pl ak	
ἡμεῖς	καὶ	den
uns	und	
	pt pr dt ma pl md/ps	
	ἀν-αγομένοις	
	sich hinauf-Führen/assenden	
	sich wieder-Wegbegebenden	
	selbst wieder-das Meer Befahrenden	
	pt pr dt ma pl md/ps (Zustand)	
	Hinauf-Geführtseiden	
	zum wieder-Wegbegeben Veranlaßtseiden	
	zum wieder-Befahren des Meeres Veranlaßtseiden	
	pt pr dt ma pl md/ps (Vorgang)	
	Hinauf-Geführtwerdenden	
	zum wieder-Wegbegeben Veranlaßtwerdenden	
	zum wieder-Befahren des Meeres Veranlaßtwerdenden	
	3 p pl a2 md ig	*
ἐπέθευτο		
(jetzt) individuell darauf-setzen sie		die
	[x², B, R: ak ne pl]	[A: ak fe pl]
[τὰ]		[τὰς]
[die]		[die]
nötigen		Dinge
	prp ak	
πρός		τὰς
zu		den
	ak fe pl	[R: ak fe]
χρείας]	[τῆν]	χρέαν]
Brauchenden]	[das	Brauchen
Bedürfnissen]	[dem	Bedürfnis]
	[dem	Bedarf].

welche
uns
auch
(de facto) ^a
in
vielen
Wertschätzungen
wert
hielten
und
den
wieder
zum
Befahren
des
Meeres
Veranlaßtseiden
¹ die
¹ zu
¹ den
¹ Bedürfnissen
¹ nötigen
¹ Dinge
¹ (jetzt) ^a
¹ individuell
¹ daraufsetzen.

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus und Codex Vaticanus schreiben:
 „die zu den Bedürfnissen nötigen Dinge (jetzt)^a individuell daraufsetzen.“
¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
 „die nötigen Dinge zu den Bedürfnissen individuell daraufsetzen.“
¹aL, Textus Receptus schreibt:
 „die zu dem Bedarf nötigen Dinge individuell daraufsetzen.“

	hinein in	das	Anstrengung
Weiterführung	^h in Richtung auf	die	Hohe Rom
11.)	prp ak	nu ak ma pl	ak ma pl 11.)
μετά	δε	τρεις	μηνας
<u>Nach</u>	aber	<u>dreie</u>	<u>Monaten</u>
			1 p pl a1 ps ig
	ἀν-ήχθημεν		
	(jetzt) <u>hinauf-geführt</u> wurden wir		
	(jetzt) zum <u>wieder-Wegbegeben</u> veranlaßt wurden wir		
	(jetzt) zum <u>wieder-Befahren</u> des Meeres veranlaßt wurden wir		
	prp dt		
	έν		
	in		einem
	dt ne	prp dt	
πλοίω			
über Vieliges Fahrendes	in		einem
über Volles Fahrendes			
<u>Schiff,</u>			
<u>Segler</u>			
			pt pe dt ne
	παρα-κεχειμακóτι		
	unmittelbar-Winter{halbjahr} Verbrachthabenden		
	<u>Überwinterthabenden,</u>		
	prp dt		
	έν		τη
	in		der
		dt fe	prp dt
νήσω			
oben auf dem Wasser Schwimmenden			in
<u>Insel,</u>			
			aj dt ne
	einem		'Αλεξ-ανδρίνω
			nach Art des abwehrenden-Männlichen
			nach Art der männlichen ² -Abwehr ¹
			<u>Alex-andrinischen,</u>
	prp dt		aj dt ne
	infolge von	dem	παρα-σήμω
mit			<u>Neben-Zeichen</u>
			seitlichen-Abzeichen
			unmittelbaren-Zeichen
		dt ma pl	
der			Διοσ-κούροις
			vom Siedeheißen-Kurierten
			vom Siedeheißen-Gepflegten
			von Zeus-Kurierten
			von Zeus-Gepflegten
			Zeus-Jünglinge
			{Kastor und Pollux}.
			<u>Dios-Kuren</u>

Weiterführung
^h in
<u>Richtung</u>
<u>auf</u>
<u>die</u>
<u>Stadt</u>
<u>Rom</u>
Aber
nach
drei
Monaten
wurden
wir
(jetzt) ^a
in
einem
in
der
Insel
überwinterthabenden
alexandrinischen
Schiff
ⁱ mit
dem
seitlichen
Abzeichen
der
Zeusjünglinge
{Kastor
und
Pollux}
wieder
zum
Befahren
des
Meeres
veranlaßt.

Apg 27.6

12.)		12.)
	καὶ	
	Und	als
	pt a1 no ma pl ef	prp ak
	κατ-αχθέντες	εἰς
	(definitiv) <u>Hinab-Geführtworden(seiend)e</u>	hinein in ^h in Richtung auf
		(B) ak fe pl
	die	Συρ-ακούσ(σ)ας schleppend-Anhörende <u>Sur-akus-Bereiche</u>
	1 p pl a1 kt	
	ἐπι-εμείναντες	dort
	(de facto) <u>allgebiets-blieben wir</u>	
	(de facto) <u>allgebiets-ausharrten wir</u>	
	(de facto) <u>verblieben wir</u>	
	(de facto) <u>verharrten wir</u>	
	x, A, R: prp ak	ak fe pl
	auf hin	ἡμέρας <u>Tage,</u>
	nu ak fe pl	[B: prp dt]
	τρῆς	[zuorts
	<u>dreie </u>	
	dt fe pl	nu dt fe pl]
	ἡμέρας	τριῶν
	<u>Tage,</u>	<u>dreie ,</u>

Und
nachdem
wir
(definitiv) ^a
(allmählich) ^{pt}
hinein
in
die
Bereiche
der
Stadt
Surakos
hinabgeführt
worden
waren,
¹ verblieben
¹ wir
¹ (de facto) ^a
¹ dort
¹ auf
¹ drei
¹ Tage
¹ hin,

¹aL, Codex Vaticanus schreibt:
 „verblieben wir (de facto)^a dort zuorts drei Tage,

13.)	av	13.)
ὄθεν		
welch-sitzig		als
von woher		
		κ, B: pt a2 no ma pl ef
	[περι-ελόντες]	
	(definitiv) uns Hindernisse um und um-Enthobenhabende	
	(definitiv) uns Hindernisse umfassend-Enthobenhabende	
	(definitiv) um und um-Hindernisse Beseitigthabende	
	(definitiv) umfassend-Hindernisse Beseitigthabende	
	(definitiv) im Bogen Hindernisse Umfahrenhabende	
		[κ², A, R: pt a2 no ma pl ef]
	[περι-ελόντες]	
	[(definitiv) im Bogen um Hindernisse herum-Gekommenseiende]	
		1 p pl a1 ig
	κατ-ηγήσαμεν	
	(jetzt) von oben herab-in das Anstatt kamen wir	
	(jetzt) allbezüglich-in das Anstatt kamen wir	
	(jetzt) allbezüglich-das anstelle von kamen wir	
	(jetzt) von oben herab-begegneten wir	
	(jetzt) allbezüglich-begegneten wir	
	(jetzt) gelangten wir	
		(B) ItÜ: ak ne
	εἰς	Ῥήγ(ε)λον
hinein in	die	Regierte
^h in Richtung auf		Regium.
		prp ak
		nu ak fe
	καί	μετά
Und	nach	μίαν
		einem
		ak fe
		prp gn
	ἡμέραν	
Tag,	durchweg	des
	während	
	voraus	
	angesichts	
	ausgrund	
		pt a2 gn ma md dp kt
	ἐπι-γενομένου	
	(de facto) individuell gebietsumfassend-Gewordenseienden	
	(de facto) sich gebietsumfassend-Entwickelthabenden	
	(de facto) individuell gebietsumfassend-Aufgekommenseienden	
		gn ma
	νότου	
des	Anfeuchtenden	-
	Südens	
	Südwind,	
war es	schon	der
	bereits	
		aj no ma pl
	δευτεραῖοι	
zweite	Tag	-
		1 p pl a2 dp ig
		prp ak
	ἦλθαμεν	εἰς
(jetzt) kamen wir	hinein in	
	^h in Richtung auf	
		ItÜ: ak ma pl
	Ποτιό-λους	
die	vorhandenen Trink-Orte	
	Putio-libereiche,	

von
woher,
¹ nachdem
¹ wir
¹ (definitiv)^a
¹ im
¹ Bogen
¹ (allmählich)^{pt}
¹ Hindernisse
¹ umfahren
¹ hatten,
(jetzt)^a
hinein
in
die
Stadt
Regium
gelangten.
Und
nach
einem
Tag,
während
des
sich
(de facto)^a
(allmählich)^{pt}
gebietsumfassend
entwickelthabenden
Südwind,
- es
war
schon
der
zweite
Tag -
kamen
wir
(jetzt)^a
hinein
in
die
Bereiche
der
Stadt
Putioli,

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
 „nachdem wir (definitiv)^a im Bogen (allmählich)^{pt} **um Hindernisse herumgekommen waren,**“

14.)	av	14.)
οὐ		
wo		als
	pt a2 no ma pl kt	
εὐρόντες		
(de facto) <u>Gefundenhabende</u>		die, die
	ak ma pl	
ἀ-δελφοῦς		
die des gleichen-Mutterschoßes sind,		
<u>Brüder</u>		
	1 p pl a1 ps ig	
παρε-κλήθημεν		
(jetzt) {bittend} <u>beiseite-gerufen</u> wurden wir		
(jetzt) <u>herbei-gerufen</u> wurden wir		
(jetzt) als <u>Herbeigeführte-eingeladen</u> wurden wir		
(jetzt) <u>aufgemuntert</u> wurden wir		
(jetzt) <u>angemahnt</u> wurden wir		
	κ, A, B: prp dt	[R: prp dt]
[παρ']		[ἐπ']
<u>bei</u>		<u>[aufgrund von]</u>
	3 p pl dt ma pl	if a1 kt
αὐτοῖς		ἐπι-μεῖναι
ihnen		(de facto) <u>allgebiets-zu bleiben</u>
		(de facto) <u>allgebiets-auszuharren</u>
		(de facto) <u>zu verbleiben</u>
		(de facto) <u>zu verharren</u>
	ak fe pl	nu ak fe pl
ἡμέρας		ἐπτά
<u>Tage,</u>		<u>siebene.</u>
	av	
καὶ		οὕτως
<u>Und</u>		<u>auf diese Weise</u>
		also
		so
	κ, B, R: prp ak	
εἰς		τὴν
hinein in		die
^h in Richtung auf		das
ⁿ gen		
A = 2		
	ak fe	1 p pl a1 dp ig
Ῥώμην		ἦλθαμεν
Anstrengung		(jetzt) <u>kamen</u> wir.
Hohe		
<u>Rom</u>		
A = 3		A = 1

wo
wir,
nachdem
wir
(de facto) ^a
(in der Folge) ^{pt}
Brüder
gefunden
hätten,
(jetzt) ^a
als
Herbeigeführte
eingeladen
wurden,
¹ bei
¹ ihnen
¹ (de facto) ^a
¹ sieben
¹ Tage
¹ zu
¹ verbleiben.
¹ Auf
¹ diese
¹ Weise
¹ kamen
¹ wir
¹ (jetzt) ^a
¹ hinein
¹ in
¹ die
¹ Stadt
¹ Rom.

Apg 20.6

Röm 1.7

¹aL, **Codex Aleandrinus** schreibt („die“ fehlt):
 „bei ihnen (de facto)^a sieben Tage zu verbleiben.
 Auf diese Weise kamen wir (jetzt)^a hinein in Rom.“
¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
 „aufgrund von ihnen (de facto)^a sieben Tage zu verbleiben.
 Auf diese Weise kamen wir (jetzt)^a hinein in die Stadt Rom.“

15.)			15.)
	κἀ-κεῖ-θεν		κ, A, R
	Und-dort-gesetzt	οἱ	
	Und dort-sitzig	die,	
	Und von dort	die	
			no ma pl
	[die,]	ἀ-δελφοῖ	
	[die]	die des gleichen-Mutterschoßes sind,	
		Brüder	
			pt a1 no ma pl ig
	als	ἀκούσαντες	
		(jetzt) Gehörhabende	
			ak ne pl
	τὰ		
	die	Angelegenheiten	
			prp gn
	περὶ	ἡμῶν	1 p pl gn
	betreffs	unser	
	betreffend	uns	
			3 p pl a1 dp kt
	ἦλθον	ἦλθον	[A: 3 p pl a2 dp kt]
	(de facto) kamen sie		
			prp ak
	εἰς	ὑπ-άντησιν	κ: ak fe
	hinein in	unter wegs-aus dem Anstatt Entgegengehen	
	^h in Richtung auf	unter wegs-Entgegengehen	
	^h zum / ^h zur	unter wegs-Begegnung	
			prp dt
	auf zu	ὑμῖν	2 p pl dt
		euch	
			[κ ² , A, B, R: ak fe]
	ἀπ-άντησιν		prp dt
	[von-dem Anstatt	auf zu	
	[Ent-Gegengehen]		
	[entscheidenen-Begegnung]		
			1 p pl dt]
	ἡμῖν	ἕχρι	prp gn
	uns	bis zu	
			(κ) gn ma
	dem	(Π)αππῖοι	
		Großväterlichen,	
		Pappiou	
			ItÜ: gn ne
	dem	φόρου	
		Platz,	
		Forum	
	καὶ		
	und	den	
			ItÜ: nu gn fe pl
	Τριῶν	ταβερνῶν	ItÜ: gn fe pl
	drei	Überhüttungen	
	-	Gasthäusern gemäß des Tiberius	
	-	Tabernen	
	Treis	Tabernae	

Und
von
dort,
¹ nachdem
¹ die
¹ Brüder
¹ (jetzt) ^a
¹ (im weiteren Zeitverlauf) ^{pt}
¹ die
¹ Angelegenheiten
¹ uns
¹ betreffend
¹ gehört
¹ hätten,
¹ kamen
¹ sie
¹ (de facto) ^a
¹ h ^h zur
¹ Begegnung
¹ unter wegs
¹ bis
¹ zu
¹ dem
¹ Großväterlichen
Platz
¹ und
¹ den
¹ drei
Tabernen
¹ auf
¹ euch
¹ zu,

2 Kor 1.4

Wenn Lukas nicht dabei war

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:

„nachdem die Brüder
 (jetzt)^a (im weiteren Zeitverlauf)^{pt} die Angelegenheiten uns betreffend gehört hatten,
 kamen sie (de facto)^a ^hzum Entgegengehen
 bis zu dem >>>Großväterlichen Platz<<< und den >>>drei Tabernen<<< auf uns zu,“

¹aL, Codex Vaticanus schreibt („die“ fehlt):

„nachdem die Brüder
 (jetzt)^a (im weiteren Zeitverlauf)^{pt} die Angelegenheiten uns betreffend gehört hatten,
 kamen sie (de facto)^a ^hzum Entgegengehen
 bis zu dem >>>Großväterlichen Platz<<< und den >>>drei Tabernen<<< auf uns zu,“

prp ak		pna ak ma pl	
	οὗς		
	in Bezug auf		welche
		pt a2 no ma kt	
	ιδών		
als		(de facto) Gewahrthabender	
		(de facto) Wahrgenommenhabender	
		no ma	
ὁ	Παῦλος		
der	Ruhende	als	
	Aufhörende		
	Paulus		
		pt a1 no ma ig	
	εὐ-χαριστήρας		
	(jetzt) Wohl-Befreudethabender		
	(jetzt) auf das Wohl des Gebers bedacht- Freude Bereitethabender		
	(jetzt) wohl angemessen-auf Freudemachendes Reagierthabender		
	(jetzt) Gedankthabender		
	(jetzt) Dank Gesagthabender		
		dt ma	
τῷ		θεῷ	
dem		Einsetzer	
		Absetzer	
		Schauender	
		Gott,	
		ak ne	
ἔλαβε(ν)		θάρασος	
(jetzt) nahm er	den	Mut	
	die	Zuversicht.	

in
 Bezug
 auf
 welche
 der
 Paulus,
 nachdem
 er
 sie
 (de facto)^a
 (allmählich)^{pt}
 wahrgenommen
 hatte,
 er
 (jetzt)^a
 Zuversicht
 nahm,
 weil
 er
 dem
 Gott
 (jetzt)^a
 (in der Folge)^{pt}
 gedankt
 hatte.

16.)		16.)
ὄτε		δὲ
Als		aber
	1 p pl a2 dp ig	[A: 1 p pl a1 dp ig]
[εἰσ-ήλθομεν]		[εἰσ-ήλθαμεν]
[(jetzt) <u>hinein-kamen</u> wir]		
	[R: 1 p pl a2 dp ig]	prp ak
[ήλθομεν]		[εἰς]
[(jetzt) kamen wir]		[hinein in]
		[ⁱ in]
	[R: prp ak]	κ, L, Ψ
[εἰς]		τὴν
[hinein in]		die
[ⁱ in]		das
	hebr / grÜ: ak fe	[R:
Ῥώμην		ῥό
Anstrengung		[der
Hohe		
<u>Rom,</u>		
	no ma	3 p a1 ig
εκατόντ-αρχος		παρ-έδωκε
Hundertschafts-Anfängliche		(jetzt) daneben-gab er
[am Anfang-einer Hundertschaft Stehende		(jetzt) unmittelbar-übergab er]
[Hundertschaftsanführer		(jetzt) überlieferte er]
[Hauptmann]		
		ak ma pl
τοὺς		δεσμίους
die		Gebundenen
		[Gefesselten]
		dt ma]
τῷ		στρατο-πεδ-ἀρχῆ]
dem		Ranganfänglichen-des-Fuß-Kriegsmacht]
		[Ranganfänglichen-des-Fuß-Heeres]
		[Lagerkommandanten.]
	3 p pl a2 ps kt	
ἐπ-ετράπη		τῷ
(de facto) auf-gedreht wurde es		dem
(de facto) <u>gestattet</u> wurde es		
(de facto) bevollmächtigt wurde es		
	[R]	dt ma
[δὲ]		Παύλῳ
[aber]		Ruhenden
		Aufhörenden
		<u>Paulus</u>
	if pr	prp ak
μένειν		καθ'
zu <u>bleiben</u>		bezüglich
auszuharren		
zu verharren		
	κ, A, R: 3 p ak ma	[B: 3 p ak ma]
[ἐ-αυτὸν]		[αὐτὸν]
[sich-selbst]		[ihn]
		[sich]
	prp dt	
σὺν		τῷ
samt		dem
zusammen mit		
	pt pr dt ma	3 p ak ma
φυλάσσουντι		αὐτὸν
<u>bewahrenden</u>		ihn
		στρατιώτῃ
		<u>Krieger.</u>
		Heerkämpfer

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„Als wir aber (jetzt)^a hinein in die Stadt Rom kamen,
übergab der Hauptmann (jetzt)^a die Gebundenen unmittelbar dem Lagerkommandanten.
Dem Paulus wurde **aber** (de facto)^a gestattet,
bezüglich sich selbst zusammen mit dem ihn bewahrenden Krieger zu bleiben.“

¹ Als	
¹ wir	
¹ aber	
¹ (jetzt) ^a	
^{1h} in	
¹ die	
¹ Stadt	Röm 1.7 Apg 23.11
¹ Rom	
¹ hineinkamen,	59
¹ wurde	
¹ dem	
¹ Paulus	
¹ (de facto) ^a	Apg 24.23
¹ gestattet,	
¹ bezüglich	
¹ sich	
¹ selbst	
¹ zusammen	
¹ mit	
¹ dem	
¹ ihn	
¹ bewahrenden	
¹ Krieger	
¹ zu	
¹ bleiben.	
¹ aL,	
Codex Vaticanus	
schreibt	
(„selbst“ fehlt)::	
„Als	
wir	
aber	
(jetzt) ^a	
^h in	
die	
Stadt	
Rom	
hineinkamen,	
wurde	
dem	
Paulus	
(de facto) ^a	
gestattet,	
bezüglich	
sich	
zusammen	
mit	
dem	
ihn	
bewahrenden	
Krieger	
zu	
bleiben.“	

Ruhenden Aufhörenden		Loses	
Erklärung	des Paulus	bezüglich	seines
17.)	3 p a2 md dp ig		17.)
	ἐγένετο		δὲ
	(Jetzt) <i>individuell</i> wurde es		aber
	(Jetzt) <i>individuell</i> geschah es		
	(Jetzt) sich entwickelte es		
	prp ak	ak fe pl	nu ak fe pl
	μετὰ	ἡμέρας	τρεις
	nach	Tagen,	dreie,
	if a1 md kt		
	συγκαλέσασθαι		bestimmt war es
	(de facto) <i>individuell</i> zusammen-zurufen		
	prp ak		κ, A, B: 3 p ak ma
	hinein in		αὐτὸν
	"für		ihn
		[R:	ak ma]
	τὸν		Ἰαῦλον
	[den		Ruhenden]
			[Aufhörenden]
			[Ruhenden]
	ak ma pl	pt pr ak ma pl	hebrÜ:
	τοὺς	ἄντας	τῶν
	die	Seienden	der
	gn ma pl	aj ak ma pl	prp gn
	Ἰουδαίων	πρώτους	Διακόνων
	Dankendem Zugehörigen	vorderen	Durchweg
	Bekennendem Zugehörigen	ersten.	Während
	Judäer		Voraus
	Juden		Angesichts
			Ausgrund
			pt a2 gn ma pl ig
	des		(Jetzt) Zusammen-Kommenseienden
		*	3 p pl gn ma
	δὲ	δὲ	αὐτῶν
	aber,	aber,	ihrerseitigen
			ihres,
	3 p ipe	prp ak	3 p pl ak ma
	ἔλεγεν	πρὸς	αὐτοὺς
	wortete er	zu	sie
	die Worte gebrauchte er		ihnen
	sagte er		
		κ:	pt pr no ma
	als		ῥα
			Wortender
			die Worte Gebrauchender
			[Sagender]
			κ², A, B, R: 1 p no
			ἐγώ
			[Ich,]

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus und Codex Vaticanus schreiben:
 „daß es ^hfür ihn bestimmt war,
 die der Juden Erste seienden (de facto)^a *individuell* **zusammenzurufen**.
 Aber während ihres (jetzigen)^a (fortlaufenden)^{pt} **Zusammenkommens** sagte er zu ihnen:
 ich,“

¹aL, Textus Receptus schreibt:
 „daß es ^hfür den Paulus bestimmt war,
 die der Juden Erste seienden (de facto)^a *individuell* **zusammenzurufen**.
 Aber während ihres (jetzigen)^a (fortlaufenden)^{pt} **Zusammenkommens** sagte er zu ihnen:
 ich,“

Erklärung
des
Paulus
bezüglich
seines
Loses
Es
geschah
aber
(jetzt) ^a
individuell
nach
drei
Tagen,
¹ daß
¹ es
^{1h} für
¹ ihn
¹ bestimmt
¹ war,
¹ die
¹ der
¹ Juden
¹ Erste
¹ seienden
¹ (de facto) ^a
¹ individuell
¹ zusammenzurufen.
¹ Aber,
¹ ja
¹ aber
¹ während
¹ ihres
¹ (jetzigen) ^a
¹ (fortlaufenden) ^{pt}
¹ Zusammengekommenseins
¹ sagte
¹ er
¹ zu
¹ ihnen,
¹ indem
¹ er
¹ (folgende) ^{pt}
¹ Worte
¹ gebrauchte:

vo	vo ma pl			
		ἄνδρες		
Ihr		<u>Männer</u> ,		Ihr Männer,
vo	vo ma pl			
		ἰσοδύναμοι		
ihr,	die ihr des gleichen-Mutterschoßes seid,			
ihr		<u>Brüder</u> ,		ihr Brüder, obwohl ich (de facto) ^a (fortlaufend) ^{pt} aber nicht eines dem Volk oder den Gewohnheiten, den väterlichen im Gegensatz Stehendes getan habe, wurde ich als Gebundener (de facto) ^a unmittelbar aus der Majorität der Stadt Jerusalem hin die Hände der Römer übergeben,
pna ak ne		οὐδὲν		
als		nicht-aber-eines		
aj ak ne	pt a1 no ma kt			
ἐναντίον	ποιήσας			
im-Anstatt Stehendes	(de facto) <u>Getanhabender</u>			
<u>im-Gegensatz Stehendes</u>	(de facto) <u>Gemachthabender</u>			
dt ma				
τῷ	λαῷ			
dem	Gleichsprachigen			
	<u>Volk</u>			
ἢ	τοῖς			
oder	den			
dt ne pl		ἔθεσι		
	Handlungen für sich selbst-wie es gesetzt ist			
	Handlungen für sich selbst-wie es vermeintlich eigenwillig ist			
	<u>Gewohnheiten</u>			
aj dt ne pl				
τοῖς	πατέροις			
den	<u>Väterlichen</u> ,			
no ma		δέσμιος		
als	<u>Gebundener</u>			
	<u>Gefesselter</u>			
prp gn		ἐξ		
aus	der			
gn ne pl	1 p a1 ps kt			
Ἱεροσολύμων	παρ-εδοθην			
gänzlich ² -enflöste ³ -Weihestätte ¹	(de facto) <u>daneben-gegeben</u> wurde ich			
gänzlich ² -gelöste ³ -Weihestätte ¹	(de facto) <u>unmittelbar-übergeben</u> wurde ich			
<u>Jerus-a-lemma</u>	(de facto) <u>überliefert</u> wurde ich			
prp ak	ak fe pl			
εἰς	τὰς	χεῖρας		
hinein in	die	<u>Hände</u>		
hin				
gn ma pl		Ῥωμαίων		
der	Zugehörigen zu der	<u>Anstrengung</u>		
		<u>Römer</u> ,		

18.)	pna no ma pl	18.)
οἱ-τινες		
welche-irgend	wurden sie	
	κ: pt pr no ma pl	
ἀνα-κρίνοντες		
gerichtlich herauf holend o. Heraufgeholtes o. das Heraufgeholte-Beurteilende		
gerichtlich heraufholend o. Heraufgeholtes o. das Heraufgeholte-Richtende		
gerichtlich Ermittelnde		
	κ², A, B, R: pt a1 no ma pl kt	
ἀνα-κρίναντες		
[(de facto) gerichtlich herauf holend o. Heraufgeholtes o. das Heraufgeholte-Beurteilhabende]		
[(de facto) gerichtlich herauf holend o. Heraufgeholtes o. das Heraufgeholte-Gerichtethabende]		
[(de facto) gerichtlich Ermittelhabende]		
	prp ak	1 p ak
in Bezug auf	με	
		mich,
	3 p pl ipe md/ps dp	
ἐβούλοντο		
individuell Zielwurf gaben sie		
individuell als Ratschluß faßten sie		
individuell beschlossen sie,		
individuell planten sie		
	3 p pl ipe md/ps dp (Vorgang)	
zu dem Zielwurfgeben geleitet wurden sie		
von dem Ratschluß geleitet wurden sie		
von dem Beschluß geleitet wurden sie		
vom dem Plan geleitet wurden sie		
	κ: 1 p ak	κ², A, B, R]
με		
mich		[mich]
	if a1 ef	prp ak
ἀπο-λύσαι		διὰ
(definitiv) zu ent-lösen		wegen
(definitiv) freizulassen,		
	ak ne	
τὸ		weil
des,		
	prp ak	
bestimmt war es		hinein in
		für
	pna ak fe	ak fe
μη-δε-μίαν		αἰτίαν
nicht-aber-eine		Ursache
aber-keine		Schuldursache
		Beschuldigung
	gn ma	
des		θανάτου
der		Todes
		Todesstrafe
	if pr	
ὑπ-άρχουν		
als zu untersuchende Grundlage-einen Anfang zu haben		
als zu untersuchende Grundlage-einen Beginn zu haben		
innezuhaben		
	prp dt	1 p dt
ἐν		ἐμοί
in		mir.
in Verbindung mit		

welche
irgend,
¹ nachdem
¹ sie
¹ gerichtlich
¹ in
¹ Bezug
¹ auf
¹ mich
¹ herauf holend
¹ Beurteilende
¹ wurden,
¹ individuell
¹ beschlossen,
¹ mich
¹ (definitiv) ^a
¹ freizulassen,
deswegen,
weil
es
^h für
aber
nicht
eine
Schuldursache
des
Todes
bestimmt
war,
in
mir
als
zu
untersuchende
Grundlage
einen
Anfang
zu
haben.

Apg 24.10

Apg 26.32

Apg 23.9+29

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
 „nachdem sie (de facto)^a (fortlaufend)^{pt} gerichtlich in Bezug auf mich heraufholend beurteilt hatten,
 individuell beschlossen, mich freizulassen.“

19.)			19.)
	<i>prp gn</i>		
	Ausgrund	der	
	<i>pt pr gn ma pl</i>		
	ἀντι-λεγόντων	δέ	
	als anstatt-das Wort Ergreifenden	aber	
	als anstelle von-das Wort Ergreifenden		
	mit Worten ² -Widersprechenden ¹		
	<u>Wider-Wort Gebenden</u>		
	Dagegen-Sagenden		
		<i>hebrÜ: gn ma pl</i>	
	τῶν	Ἰουδαίων	
	der	Dankendem Zugehörigen	
		Bekennendem Zugehörigen	
		Judäer	
		<u>Juden</u>	
		<i>1 p a1 ps kt</i>	
	ἦν-αγκάσθην		
	(de facto) hinauf-gepreßt wurde ich		
	(de facto) <u>genötigt</u> wurde ich		
	(de facto) durch Nötigung gezwungen wurde ich		
	(de facto) in die Zwangslage gebracht wurde ich		
		<i>if a1 md kt</i>	
	ἐπι-καλέσασθαι		
	(de facto) <u>mich auf-zu berufen</u>		
	(de facto) individuell allgebiets-anzurufen		
	(de facto) individuell daraufhin-anzurufen		
		<i>ak ma</i>	
	Καίσαρα	οὐχ	
	Fürstlichen	nicht	
	Kaiser,		
	Cäsar		
		<i>pr gn</i>	
	ὡς		
	als	ein	betreffe
	wie		
		<i>gn ne</i>	
	τοῦ	ἑ-θνοῦς	
	der	sich selbst-als Gruppe Gesetzten	
		sich selbst-als eigenwillig Zeigenden	
		aneinander Gewöhnten	
		<u>Nation,</u>	
		<i>1 p gn</i>	<i>pt pr no ma</i>
	μου	ἔχων	
	meiner,	<u>Habender</u>	
		<i>pna ak ne</i>	<i>if pr</i>
	τι	κατ-ηγορεῖν	
	irgend	allbezüglich-abzuhandeln	
	ir	herab-zumarkten	
	etwas	wie auf dem Marktgericht ² -herabzusetzen ¹	
		<u>zu verklagen.</u>	
		anzuklagen	
		kat-egorisch zu beschuldigen	

Aber
ausgrund
der
Widerwort
gebenden
Juden
wurde
ich
(de facto) ^a
in
die
Zwangslage
gebracht,
mich
(de facto) ^a
auf
den
Kaiser
zu
berufen,
nicht
als
ein
betreffe
meiner ^d Nation
ir etwas
zu
verklagen
Habender.

Apg 13.45
Apg 25.7

Apg 25.10+11
Apg 26.32

20.)	prp ak	20.)	pna ak fe	
<u>διὰ</u>		<u>ταύτην</u>		
<u>Wegen</u>		<u>dieser</u>		
<u>οὖν</u>		<u>τήν</u>		
<u>daher</u>		<u>der</u>		
	ak fe		1 p a1 ig	
<u>αἰτίαν</u>		<u>παρ-εκάλεσα</u>		
<u>Ursache</u>		(jetzt) <u>beiseite-rief</u> ich		
<u>Schuldursache</u>		(jetzt) <u>herbei-rief</u> ich		
<u>Beschuldigung</u>		(jetzt) <u>aufmunterte</u> ich		
		(jetzt) <u>Zuspruch gab</u> ich		
		(jetzt) <u>anmahnte</u> ich		
	2 p pl ak			
<u>ὑμᾶς</u>		<u>um</u>		
<u>euch,</u>				
			if a2 kt	
<u>euch</u>		<u>ἰδεῖν</u>		
		(de facto) zu <u>gewahren</u>		
		(de facto) <u>wahrzunehmen,</u>		
<u>καὶ</u>		<u>um</u>		
<u>und</u>				
	if a1 ig			
<u>προσ-λαλήσαι</u>		<u>euch.</u>		
(jetzt) <u>zuorts-zusprechen</u>				
	κ, A: prp gn		κ², B, R: aS	
<u>ἰέν-εκ-εν</u>		<u>ἔν-εκ-εν</u>		
Indem- <u>ausgrund-ist</u> es				
<u>Um willen</u>				
<u>γάρ</u>		<u>τῆς</u>		
<u>denn</u>		<u>der</u>		
	gn fe			
<u>ἐλπίδος</u>		<u>τοῦ</u>		
<u>Erwartung</u>		<u>des</u>		
<u>Hoffnung</u>				
			hebrü: gn ma	
		<u>Ἰ-σρα-ήλ</u>		
		Es-kämpft / fürstet- <u>der</u> eine Lehrenden		
		Es-kämpft / fürstet- <u>der</u> Einzüngigen		
		Es-kämpft / fürstet-Gott		
		<u>I-sra-el,</u>		
			ak fe	
<u>τήν</u>		<u>ἄ-λυσιν</u>		
<u>die</u>		<u>Un-Lösliche</u>		
		<u>Kette,</u>		
	pna ak fe		1 p pr md/ps dp	
<u>ταύτην</u>		<u>περί-κειμαι</u>		
<u>diese,</u>		<u>mir um-legen</u> lasse ich		
	1 p pr md/ps dp (Zustand)		1 p pr md/ps dp (Vorgang)	
zum <u>Um-Legen</u> <u>veranlaßt</u> bin ich		zum <u>Um-Legen</u> <u>veranlaßt</u> werde ich.		

Daher,
wegen
der
dieser
Ursache
rief
ich
euch
(jetzt)^a
herbei,
um
euch
(de facto)^a
wahrzunehmen,
und
um
(jetzt)^a
zu
euch
zu
sprechen.
Denn
um
der
Erwartung
des
israelischen
Volkes
willen
lasse
ich
mir
die
diese
Kette
umlegen.

Die		
Reaktion		
der		
Dankendem Zugehörigen Bekennendem Zugehörigen Judäer Juden		
21.)		21.) prp ak
οἱ	δὲ	πρὸς
Die	aber	zu
3 p ak ma		3 p a2 ig
αὐτὸν	εἶπαν	
ihn	(jetzt) sagten sie	:
ihm		
1 p pl no		
ἡμεῖς	οὐ-τε	die
Wir,	nicht-außerdem	
	weder	
ak ne pl		k: prp gn
γράμματα		 κατὰ
Schriften		 herab
		 gegen
[περὶ]	[A, B, R: prp gn]	2 p gn
[betreffs]		σοῦ
[betreffend]		deiner
		dich
1 p pl a2 md dp kt		prp gn
ἔδεξάμεθα		ἀπὸ
(de facto) individuell empfangen haben wir		von
hebrÜ: aj gn fe		
τῆς	Ἰουδαίας	οὐ-τε
dem	Dankenden	nicht-außerdem
dem	Bekennenden	noch
der	Judäa	
	als	
pt a2 no ma md dp ig		
παρα-γενόμενός		
(jetzt) individuell herbei-zum Ort des Werdens Gekommenseiender		
(jetzt) individuell herbei-zum Ort des Geschehens Gekommenseiender		
pna no ma		
τις		τῶν
irgend		derjenigen,
"jemand		der
gn ma pl		3 p a1 kt
ἀ-δελφῶν		ἀπ-ήγγειλεν
die des gleichen-Mutterschoßes sind,		(de facto) weg-kündete er
Brüder		(de facto) davon-kündete er
		(de facto) davon-Kunde gab er
3 p a1 kt		pna ak ne
ἢ	ἐλάλησέν	τι
oder	(de facto) sprach er	irgend
		"etwas
prp gn		2 p gn
περὶ	σοῦ	πονη-ρόν
betreffs	deiner	Pein-Zufließendes
betreffend	dich	Böses.

¹al., Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
„dich betreffend“

Die
Reaktion
der
Juden
Die
<i>Angesprochenen</i>
aber
sagten
(jetzt)^a
zu
ihm:
Wir,
wir,
haben
(de facto)^a
individuell
weder
Schriften
¹gegen
¹dich
von
dem
<i>Gebiet</i>
Judäa
empfangen
noch
<i>gab</i>
jemand
der
Brüder
<i>als</i>
<i>einer,</i>
<i>der</i>
(jetzt)^a
(im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt}
herbei
<i>zum</i>
<i>Ort</i>
<i>des</i>
Geschehens
gekommen
war,
(de facto)^a
<i>davon</i>
Kunde
oder
sprach
<i>dich</i>
betreffend
<i>ir</i> etwas
Böses.

22.)		22.)	
	ἀξιολοῦμεν 1 p pl pr		Wir
	Als <u>führungsbewährt</u> erachten wir		erachten
	Als <u>würdig</u> erachten wir		es
			aber
	δὲ		als
es	aber		führungsbewährt,
	if a1 ig	prp gn	(jetzt) ^a
ἀκοῦσαι	παρὰ		deinerseits
(jetzt) zu <u>hören</u>	seitens		zu
	<u>seits</u>		hören,
	2 p gn	prp ak	auf
σοῦ	auf		welche
deiner,			Dinge
	pna ak ne pl		2 p pr
ἧ		prp gn	περὶ
welche	Dinge		<u>Betreffs</u>
	2 p pr		zielgerichtet denkst du
φρονεῖς			
<u>sinnst</u> du.	<u>Betreffs</u>		μὲν
zielgerichtet denkst du			das <u>bleibt</u>
			γὰρ
			denn
		gn fe	
τῆς	αἰρέσεως		τῆς
der	eigenwilligen Erhebung		der
	Seitigung		
	Partei bildung		
	<u>Sekte</u>		
	Häresie		
		pna gn fe	aj no ne
ταύτης	γνωστὸν		γνωστὸν
dieser	<u>bekannt</u>		<u>bekannt</u>
	erkennbar		erkennbar
		1 p pl dt	3 p pr
ἡμῶν	ἐστίν		ἐστίν
uns	ist es,		ist es,
ὅτι	ἰhr		ἰhr
daß			
		av	3 p pr md/ps
παντα-χοῦ	ἀντι-λέγεται		ἀντι-λέγεται
gebiets allem-Krumigen	individuell <u>anstatt</u> -das Wort ergriff er		individuell <u>anstatt</u> -das Wort ergriff er
<u>überall</u>	individuell <u>anstelle</u> von-das Wort ergriff er		individuell <u>anstelle</u> von-das Wort ergriff er
	individuell mit Worten ² -widerspricht ¹ er		individuell mit Worten ² -widerspricht ¹ er
md-Form, e: Satan?	individuell <u>Wider-Wort gibt</u> er		individuell <u>Wider-Wort gibt</u> er
	individuell <u>dagegen-sagt</u> er		individuell <u>dagegen-sagt</u> er
		3 p pr md/ps (Zustand)	3 p pr md/ps (Vorgang)
als <u>anstatt</u> -das Wort ergriffen ist es	als <u>anstatt</u> -das Wort ergriffen wird es		
als <u>anstelle</u> von-das Wort ergriffen ist es	als <u>anstelle</u> von-das Wort ergriffen wird es		
mit Worten ² -widersprochen ¹ ist es	mit Worten ² -widersprochen ¹ wird es		
<u>Wider-Wort gegeben</u> ist es	<u>Wider-Wort gegeben</u> wird es.		
<u>dagegen-gesagt</u> ist es	<u>dagegen-gesagt</u> wird es		

Wir
 erachten
 es
 aber
 als
 führungsbewährt,
 (jetzt)^a
 deinerseits
 zu
 hören,
 auf
 welche
 Dinge
 du
 sinnst.
 Das
 bleibt:
 Denn,
 betreffs
 der
 dieser
 Sekte
 ist
 uns
 bekannt,
 daß
 ihr
 überall
 Widerwort
 gegeben
 wird.

Apg 17.19

Apg 24.5+14

Luk 2.34
 Joh 15.19
 Heb 12.3
 Apg 13.45

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
 ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

Das
Zeugnis
 Märtyrium
des
 Ruhenden
 Aufhörenden
Paulus
die
Zukunft
betreffend
 -
Reaktion

Das
Zeugnis
des
Paulus
die
Zukunft
betreffend
 -
Reaktion

23.) pt a1 no ma pl md **ig** 23.)

Als *ταξάμενοι* (jetzt) individuell Angeordnethabende
 (jetzt) individuell Verordnethabende

Aber
 nachdem

δε 3 p dt ma *αὐτῶ*
aber ihm

sie
 ihm

ἡμέραν ak fe
 einen Tag,

(jetzt)^a
 (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt}

ἦλθον κ, B: 3 p pl a2 **kt** [A: 3 p pl a1 **kt**]
 [(de facto) kamen sie]

individuell
 einen

ἦκον [R: 3 p pl ipe] prp ak
[eintrafen sie] *πρὸς*
 zu

Tag
 angeordnet

3 p ak ma *εἰς* prp ak
αὐτὸν ihm hinein in
 ihm ^hin

hätten,
¹kamen

ak fe *ξενίαν*
 das Gastzimmer

¹(de facto)^a
¹mehrere

aj no ma pl kp *πλείους* pna dt ma pl
 mehrere, *οἷς*
 welchen ^wdenen

¹zu
¹ihm
^{1h}in

κ, B, R: 3 p ipe md/ps 3 p ipe md/ps (Vorgang)
ἔξ-ετίθετο
 |individuell auseinander-setzte er zum Auseinander-Setzen veranlaßt wurde er|

¹das
¹Gastzimmer,

[A: 3 p a2 md **kt**]
ἔξ-εθετο
 [(de facto) individuell auseinander-setzte er] es

¹welchen
¹er
¹es

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt (a statt ipe):
 „kamen (de facto)^a mehrere zu ihm ^hin das Gastzimmer,
 welchen er es (de facto)^a individuell auseinander-setzte.“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
 „trafen mehrere zu ihm ^hin das Gastzimmer ein,
 welchen er es individuell auseinander-setzte.“

¹individuell
¹auseinandersetzte,

als ein

⌘: pt a1 no ma md/ps dp ig
 δια-μαρτυρούμενος
 [(jetzt) selbst durch und durch-Zeugnis Gebender]
 [(jetzt) selbst durchweg-Zeugnis Gebender]
 [(jetzt) selbst durchweg-als Zeuge Aussagen Machender]
 [(jetzt) mich durchweg-als Märtyrer Erweisender]

[A: pt pr no ma md/ps]
 παρα-τιθέμενος
 [selbst neben-Setzender]
 [selbst unmittelbar-Auseinandersetzender]

pt pr no ma md/ps (Zustand)
 zum Neben-Setzen Veranlaßtseiender
 zum unmittelbaren-Auseinandersetzen Veranlaßtseiender]

pt pr no ma md/ps (Vorgang)
 zum Neben-Setzen Veranlaßtwerdender
 zum unmittelbaren-Auseinandersetzen Veranlaßtwerdender]

es ihnen]

[B, R: pt pr no ma md/ps dp
 δια-μαρτυρούμενος
 [selbst durch und durch-Zeugnis Gebender]
 [selbst durchweg-Zeugnis Gebender]
 [selbst durchweg-als Zeuge Aussagen Machender]
 [mich durchweg-als Märtyrer Erweisender]

pt pr no ma md/ps dp (Zustand)
 zum durch und durch-Zeugnisgeben Veranlaßtseiender
 zum durchweg-Zeugnisgeben Veranlaßtseiender
 zum durchweg-als Zeuge Aussagenmachen Veranlaßtseiender
 zum mich als Märtyrererweisen Veranlaßtseiender

pt pr no ma md/ps dp (Vorgang)
 zum durch und durch-Zeugnisgeben Veranlaßtwerdender]
 zum durchweg-Zeugnisgeben Veranlaßtwerdender]
 zum durchweg-als Zeuge Aussagenmachen Veranlaßtwerdender]
 zum mich als Märtyrererweisen Veranlaßtwerdender]

prp ak
 in Bezug auf
 τῆν
 die
 die
 die
 die
 die
 die
 das
 das
 die

ak fe
 βασιλείαν
 voranschreitende Mannschaft
 den Fortschritt bestimmende Mannschaft
 auf Veranlassung aufgestiegene Mannschaft
 Regentschaft
 Regierung
 Königsherrschaft
 Königreich
 Königtum
 basisgebende Mannschaft

gn ma
 τοῦ
 des
 θεοῦ
 Einsetzers
 Absetzers
 Schauenden
 Gottes,

¹ als
¹ ein
¹ (jetzt)^a
¹ selbst
¹ in
¹ Bezug
¹ auf
¹ die
¹ Königsherrschaft
¹ des
¹ Gottes
¹ durch
¹ und
¹ durch
¹ Zeugnis
¹ Gebender,

Mal 3.1
 Apg 1.3
 Apg 19.8
 Apg 28.31

Apg 23.11
 Apg 26.22

¹ aL,
 Codex Alexandrinus
 schreibt:
 „als
 ein
 selbst
 in
 Bezug
 auf
 die
 Königsherrschaft
 des
 Gottes
 es
 ihnen
 unmittelbar
 Auseinandersetzender,“

¹ aL,
 Codex Vaticanus
 und
 Textus Receptus
 schreiben
 (md/ps statt a):
 „als
 ein
 selbst
 in
 Bezug
 auf
 die
 Königsherrschaft
 des
 Gottes
 durch
 und
 durch
 Zeugnis
 Gebender,“

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
 ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

als		ein
περίθων	pt pr no ma	[κ², A, B, R]
zur Treue Anleiten(wollen)der		[τε]
Gefügigmachen(wollen)der		[außerdem]
Überzeugen(wollen)der		
αὐτοῦς	3 p pl ak ma	περὶ
sie		betrefts
τοῦ	prp gn	des
des		
Ἰη-σοῦ	hebrÜ: gn ma	ἀπό
Er macht Werden-bedeutet Rettung		von
Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung		
werdenmachenden-Rettrufers		
Werdenmachenden,-der Rettung ist,		
<JHWHs>,-der Rettung ist,		
<JHWHs>-Rettrufers		
Je-sus,		
Jöho-schua		
τε	gn ma	τοῦ
außerdem		dem
		der
		den
		Denken Bestimmenden
		Bestimmung
		Gesetz
	hebrÜ: gn ma	Μωϋσέως
des		Enttauchten
		Moses
		καὶ
		auch
	prp gn	τῶν
von her		den
		προ-φητῶν
		Voraus-Erklärern
		Pro-Pheten
	prp gn	πρωῖ
von		dem
		vorderen Teil des Tages
		morgens
	prp gn	ἕως
bis zu		der
		ἑσπέρας
		Schummerstunde
		Abenddämmerung.

¹ als	
¹ ein	
¹ sie	
¹ betreffs	
¹ des	Jer 23.5 Joh 5.46 Apg 17.2+3
¹ Jesus	
¹ von	
¹ dem	
¹ Gesetz	
¹ des	1 Mos 3.15 1 Mos 49.10 5 Mos 18.18
¹ Moses,	
außerdem	
auch	Luk 24.27
von	
den	
Propheten	Jes 11.10
her	
Gefügigmachen(wollen)der	Jes 52.15 Mi 5.2 Sach 13.7
- von	
morgens	
bis	Apg 20.7+11
zur	
Abenddämmerung.	

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
 „als ein sie **außerdem** betreffs des Jesus von dem Gesetz *des* Moses,“

24.)		24.)
καὶ	οἱ	
Und	die	<i>einen</i>
		*
μὲν	οὖν	
das bleibt	daher	
3 p pl ipe md/ps	3 p pl ipe md/ps (Vorgang)	
ἐπέθοντο		
sich treu <i>verhielten</i> sie	zur Treue <i>angeleitet</i> wurden sie	
sich fügten sie	gefüggemacht wurden sie	
sich überzeugen <i>ließen</i> sie	überzeugt wurden sie	
	<i>prp dt</i>	
<i>aufgrund von</i>	τοῖς	
	den	
pt pr dt ne pl md/ps	pt pr dt ne pl md/ps (Zustand)	
λεγόμενοις		
sich Worten <i>lassenden</i>	Gewortetseienden	
sich als Worte <i>Gebrauchen</i> <i>lassenden</i>	Worte <i>Gebraucht</i> <i>seienden</i>	
sich Sagen <i>lassenden</i>	Gesagt <i>seienden</i>	
pt pr dt ne pl md/ps (Vorgang)		
Gewortetwerdenden	οἱ	
Worte <i>Gebraucht</i> <i>werdenden</i>	die	
Gesagt <i>werdenden</i> ,		
	δὲ	
<i>anderen</i>	aber	
	3 p pl ipe	
	ἢ-πίστου	
-	sich als un-treu <i>erwiesen</i> sie	
-	keine-Treue <i>verbindung</i> <i>eingingen</i> sie.	
-	keine-Treue <i>hatten</i> sie	
dem	miß-trauten sie	
dem	nicht-trauten sie	
dem	nicht-vertrauten sie	
es	nicht-glaubten sie	
-	in Un-Glauben <i>gerieten</i> sie	
-	sich als un-gläubig <i>erwiesen</i> sie	
-	sich als un-zuverlässig <i>erwiesen</i> sie	

¹ Und	
¹ das	
¹ bleibt	
¹ daher:	
Die	
einen	
wurden	
aufgrund	
von	
den	
sich	
Sagenlassenden	Apg 17.4
gefüggig	
gemacht,	
die	
anderen	Mat 13.13 Mar 4.12 Luk 8.10 Joh 12.41
aber	
gingen	
keine	2 Thes 3.2 Apg 14.4
Treueverbindung	
ein.	vgl. später Röm 11.23+25

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
 „Und das bleibt.“

				Ruhenden Aufhörenden
<u>Die</u>	<u>Reaktion</u>	<u>des</u>		<u>Paulus</u>
25.)				25.)
				aj no ma pl
Als			ἀ-σύμ-φωνοι	
			<u>Un-Zusammen-Stimmende</u>	
			nicht-mit gemeinsamer-Stimme Sprechende	
			<u>nicht-Übereinstimmende</u>	
			<u>Un-Sym-Phonische</u>	
				pt pr no ma pl
[τε]			[δὲ]	ὄντες
<u>[außerdem]</u>			<u>[aber]</u>	<u>Seiende</u>
		prp ak		pna ak ma pl
πρὸς			ἀλλήλους	
<u>zu hin</u>			<u>einander</u>	
				3 p pl ipe md/ps
			ἀπ-ελύοντο	
			sich ent-lösten sie	
			sich weg-lösten sie	
			sich als Lösung ² des Problems-entfernten ¹ sie	
			abschließend-auflösten sie	
				3 p pl ipe md/ps (Vorgang)
			ent-löst wurden sie	
			weg-gelöst wurden sie	
			als Lösung ² des Problems-entfernt ¹ wurden sie	
			abschließend-aufgelöst wurden sie,	
		prp gn		pt a2 gn ma ig
ausgrund		des	εἰπόντος	
			(jetzt) <u>Gesagthabenden</u>	
		gn ma		ak ne
τοῦ		Παύλου	ῥήμα	
<u>des</u>		<u>Ruhenden</u>	<u>Fließendes</u>	
		<u>Aufhörenden</u>	Gedankenzufluß	
		<u>Paulus</u>	Wortfluß	
			<u>Rede,</u>	
		nu ak ne		av
ἐν		ὅτι	καλῶς	τὸ
ein		daß	rufhabend	der
ein		:	verhülltmachend	die
ein			ideal	
<u>eine</u>			<u>vortrefflich</u>	
		no ne		aj no ne
πνεῦμα		τὸ	ἅγιον	
<u>Geist,</u>		<u>der</u>	zur Führung Geeignete	
Atmung		die	zur Führung Beauftragte,	
			<u>Heilige</u>	
			zur Verfügung Stehende	
		κ: 3 p a1 kt		[κ ² , A, B, R: 3 p a1 kt]
ἐλάλησεν			ἐλάλησεν	
<u>[(de facto) spricht er]</u>			<u>[(de facto) gesprochen hat er]</u>	
		κ: prp gn		[κ ² , A, B, R: prp gn]
περὶ		des	διὰ	
<u>betreffs</u>			<u>durch</u>	
				hebrü: gn ma
			Ἰησοῦ	
			Errettung-ist der Werdenmachende	
			Errettung-ist JHWH	
			<u>Jesa-ja,</u>	
		κ: [κ ² , A, B, R]		gn ma
τοῦ		τοῦ	προ-φήτου	πρὸς
<u>[des]</u>		<u>[den]</u>	Voraus-Erklärers	zu
			<u>Pro-Pheten,</u>	
				ak ma pl
τοὺς		πατέρας	ὑμῶν	2 p pl gn
<u>den</u>		<u>Vätern,</u>	unserer/seits	
			<u>unseren,</u>	

<u>Die</u>
<u>Reaktion</u>
<u>des</u>
<u>Paulus</u>
¹ Als
¹ außerdem
¹ zueinander
¹ hin
¹ nicht
¹ Übereinstimmende
¹ seiende
¹ wurden
¹ sie
¹ ausgrund
¹ des
¹ (jetzt) ^a
¹ (wie folgt) ^{pt}
¹ die
¹ eine
¹ Rede
¹ Gesagthabens
¹ des
¹ Paulus,
¹ abschließend
¹ aufgelöst:
¹ Vortrefflich
¹ spricht
¹ (de facto) ^a
¹ der
¹ Geist,
¹ der
¹ zur
¹ Führung
¹ Beauftragte,
¹ betreffs
¹ des
¹ Propheten
¹ Jesaja
¹ zu
¹ euren ^d Vätern,

Jes 6.9
 Mat 13.14
 Joh 12.41

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
 „Als **aber** **zueinander** **hin** **nicht** **Übereinstimmende** **seiende** **wurden** **sie** **ausgrund**
des **(jetzt)^a** **(wie folgt)^{pt}** **die** **eine** **Rede** **Gesagthabens** **des** **Paulus** **abschließend** **aufgelöst:**
 „**Vortrefflich** **hat** **der** **Geist**, **der** **zur** **Führung** **Beauftragte**,
(de facto)^a **durch** **den** **Propheten** **Jesaja** **zu** **euren^d** **Vätern** **gesprochen,**“

26.)	κ:	26.)	
als	{durch	den	
ma		ma	
Sohn	des	Einsetzers} {Absetzers} {Schauenden} {GOTTES}	
κ, κ², B: pt pr no ma		[A, R: pt pr no ne]	
[λέγων]		[λέγων]	
[Wortender]		[Wortender]	
[Worte Gebrauchender]		[Worte Gebrauchender]	
[Sagender]		[Sagender]	
2 p a1 ps kt (Zustand)		2 p a1 ps kt (Vorgang)	
πορεύθητι			
(De facto) zum Gehen veranlaßt sei du		(de facto) zum Gehen veranlaßt werde du	
prp ak		ak ma pna ak ma	
πρός	τὸν	λαὸν	τούτου
zu	dem	Gleichsprachigen	diesem,
		Volk,	
		2 p a2 il ig	
καί	εἰπόν		!:
und	(jetzt) sage du		!:
prp dt			dt fe
Infolge von	dem	ἀκοῇ	
Mit		Gehör	
κ, κ², B, R: 2 p pl ft			[A: 2 p pl a1 kj kt]
[ἀκούετε]		[ἀκούετε]	
[hören werdet ihr]		[(de facto) hören würdet / könnt ihr]	
καί	οὐ	μη	
und	nicht	ja	nicht
		keinesfalls	
		2 p pl a1 kj kt	
συν-ήτε			
(de facto) zusammen-lassen würdet / könntet ihr			
(de facto) im Zusammenhang-lassen würdet / könntet ihr			
(de facto) verstehen würdet / könntet ihr			
		pt pr no ma pl	
καί		βλέποντες	
und	als	Erblickende	
		κ, B, R: 2 p pl ft	[κ², A: 2 p pl a1 kj kt]
[βλέψετε]		[βλέψετε]	
[erblicken werdet ihr]		[(de facto) erblicken würdet / könntet ihr]	
καί	οὐ	μη	
und	nicht	ja	nicht
		keinesfalls	
		2 p pl a1 kj kt	
ἴδτε			
(de facto) gewahren würdet / könntet ihr			
(de facto) wahrnehmen würdet / könntet ihr.			

¹ indem
¹ er
¹ {durch
¹ den Sohn des Gottes}
¹ (wie folgt) ^{pt}
¹ sagt:
¹ Werde
¹ (de facto) ^a
¹ zum
¹ Gehen
¹ zu
¹ dem
¹ Volk
¹ veranlaßt
¹ und
¹ sage
¹ (jetzt) ^a !:
¹ Mit
¹ dem
¹ Gehör
¹ werdet
¹ ihr
¹ hören
¹ und
¹ keinesfalls
¹ würdet
¹ ihr
¹ (de facto) ^a
¹ verstehen,
¹ und
¹ als
Erblickende
¹ werdet
¹ ihr
¹ erblicken,
und
keinesfalls
würdet
ihr
(de facto) ^a
wahrnehmen.

Apg 28.25

vgl.
Apg 20.23
Jes 6.9

Jes 6.9
Mat 13.14
Joh 12.40

5 Mos 32.28

Jer 5.31
Jes 29.10
Hes 12.2
Röm 11.8

¹aL, 2. Korrekter Codex Sinaiticus schreibt: (Der Geist spricht durch Jesaja - ma):
„indem er (wie folgt)^{pt} sagte:
Werde (de facto)^a zum Gehen zu dem Volk veranlaßt und sage (jetzt)^a!:
¹Mit dem Gehör werdet ihr hören und keinesfalls würdet ihr (de facto)^a verstehen,
und als Erblickende würdet ihr (de facto)^a erblicken.“

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt (Hier spricht der Geist selber - ne):
„indem er (wie folgt)^{pt} sagte:
Werde (de facto)^a zum Gehen zu dem Volk veranlaßt und sage (jetzt)^a!:
¹Mit dem Gehör würdet ihr (de facto)^a hören und keinesfalls würdet ihr (de facto)^a verstehen,
und als Erblickende würdet ihr (de facto)^a erblicken.“

¹aL, Codex Vaticanus schreibt: (Der Geist spricht durch Jesaja - ma):
„indem er (wie folgt)^{pt} sagte:
Werde (de facto)^a zum Gehen zu dem Volk veranlaßt und sage (jetzt)^a!:
¹Mit dem Gehör werdet ihr hören und keinesfalls würdet ihr (de facto)^a verstehen,
und als Erblickende werdet ihr erblicken.“

¹aL, Textus Receptus schreibt (Hier spricht der Geist selber - ne):
„indem er (wie folgt)^{pt} sagte:
Werde (de facto)^a zum Gehen zu dem Volk veranlaßt und sage (jetzt)^a!:
¹Mit dem Gehör werdet ihr hören und keinesfalls würdet ihr (de facto)^a verstehen,
und als Erblickende werdet ihr erblicken.“

27.)	κ: 3 p a1 ps kt	κ², A, B, R: 3 p a1 ps kt	27.)
[ἐβαρύνθη]		[ἐπαχύνθη]	
[(De facto) schwerge macht worden ist es]		[(De facto) verdickt worden ist es]	
[(De facto) schwer belastet worden ist es]		[(De facto) dickgemacht worden ist es]	
[(De facto) beschwert worden ist es]			
no fe			
γάρ	ἡ	κ-αρδία	τοῦ
denn	das	auch-Betränkte auch-Begossene auch-Bewässerte auch-Befruchtete	des
Herz			
gn ma pna gn ma prp dt			
λαοῦ	τούτου	καὶ	ἰνfolge von
Gleichsprachigen	dieses,	und	'mit
Volkes			
dt ma pl 2 p pl gn ma av			
τοῖς	ὠτίν	αὐτῶν	βαρέως
den	Ohren,	ihre ^{seits}	schwer
		ihren,	
3 p pl a1 kt			
ἤκουσαν		καὶ	
(de facto) gehört haben sie	{mehrheitlich}	und	
ak ma pl 3 p pl gn ma			
τοὺς	ὀφ-θαλμοὺς	αὐτῶν	
die	Augen-Aushöhlungen	ihre ^{seits}	
	Augen,	ihre,	
3 p pl a1 kt			
ἐκάμυσαν			
(de facto) herab-geriegelt haben sie			
(de facto) all/bezüglich-verriegelt haben sie,			
(de facto) in jeder Beziehung-die Einweihung verhindert haben sie			

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
 „Denn das Herz des dieses Volkes ist (de facto)^a **dickgemacht** worden,“

Erläuterung der verschiedenen Möglichkeiten der Übersetzung des Aorist:

Die Wiedergabe als Perfekt:

„**Verdickt worden ist es**“

beschreibt den Zustand der vorher begann und noch andauert, so daß

„**sie schwer gehört haben**“ und „**sie ihre Augen verriegelt haben**“.

Der vorherige und nachfolgende Text enthält die Prophetie des Weitergehens dieses Zustands.

Mögliche vollständige Wiedergabe als Präsens:

„**Ist verdickt**“

wäre der erklärende Dauerzustand des folgenden:

„**Schwer hören sie**“ und „**ihre Augen verriegeln sie**“

bis der Grund aus 2 Kor 3.14+15 gemäß Vers 16 aufgehoben wird.

Wiedergabe als Imperfekt, - so die Mehrheit der Übersetzer -, bedeutet einen Kompromiß dieser Möglichkeiten.

¹ Denn	
¹ das	
¹ Herz	
¹ des	
¹ dieses	
¹ Volkes	
¹ ist	
¹ (de facto) ^a	
¹ schwerge macht	2 Kor 3.14-16
¹ worden,	
und	
ⁱ mit	
ihren ^d Ohren	Hes 12.2
haben	
sie	{nicht in Mat 13.15 dort keine „konvertierte Juden!“}
{mehrheitlich}	
(de facto) ^a	
schwer	Heb 5.11
gehört,	Jes 6.10
und	
ihre ^d Augen	Jes 44.18
haben	
sie	
(de facto) ^a	
all/bezüglich	
verriegelt,	

Alle Aoriste dieses Textes auch als Präsens Übersetzung möglich
 Jer 5.21
 Jes 6.10
 Ps 81.12+13
 Joh 12.39+40
 Mat 13.15

als-außerdem so daß		μή-ποτε nicht-irgendwann nicht-einst	
3 p pl a2 kj kt			
ἴδωσιν (de facto) gewahren könnten / würden sie (de facto) wahrnehmen könnten / würden sie			
prp dt			
infolge von 'mit		τοῖς den	
dt ma pl prp dt			
ὀφθαλμοῖς Augen-Aushöhlungen Augen	καί und	infolge von 'mit	
dt ma pl			
τοῖς den		ὡσὶν Ohren	
3 p pl a1 kj kt			
ἀκούωσιν (de facto) hören könnten / würden sie			
prp dt dt fe			
[καί [und	infolge von [mit]	τῇ dem	καρδίᾳ auch-Betränkten [auch-Begossenen] [auch-Bewässerten] [auch-Befruchteten] [Herzen]
3 p pl a2 kj kt			
συν-ᾶσιν] (de facto) zusammen-lassen würden / könnten sie [(de facto) im Zusammenhang-lassen würden / könnten sie] [(de facto) verstehen würden / könnten sie]			
καί und			
κ, κ², B, R: 3 p pl a1 kj kt			
ἐπι-στρέψωσιν] [(de facto) sich allgebiets o. daraufhin-wenden würden / könnten sie] [(de facto) sich allgebiets o. daraufhin-umwenden würden / könnten sie] [(de facto) sich bekehren würden / könnten sie]			
[A: 3 p pl ft]			
ἐπι-στρέψουσιν] [sich allbezüglich o. daraufhin-wenden sie] [sich allbezüglich o. daraufhin-umwenden werden sie] [sich bekehren werden sie]			
καί und		ἰάσομαι individuell heilen werde ich	αὐτοῦς sie.

so
daß
sie
(de facto) ^a
nicht
irgendwann
'mit
den
Augen
wahrnehmen
könnten,
und
sie
(de facto) ^a
'mit
den
Ohren
hören
könnten,
¹ und
¹ sie
¹ sich
¹ daraufhin
¹ (de facto) ^a
¹ umwenden
¹ würden
¹ und
¹ ich
¹ sie
¹ individuell
¹ heilen
¹ werde.

Jes 6.10
 Mat 13.15

Joh 12.40

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
 „und sie (de facto)^a mit dem Herzen verstehen würden,
 und sie sich daraufhin (de facto)^a umwenden würden und ich sie individuell heilen werde.“
¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
 „und sie (de facto)^a mit dem Herzen verstehen würden,
 und sie sich daraufhin umwenden werden und ich sie individuell heilen werde.“

28.)	aj no ne	28.)
γνωστὸν		οὖν
Bekanntgemacht		daher
<i>Erkennbargemacht</i>		
κ, κ², A, R: 3 p pr il		2 p pl dt
ἔστω	ὑμῖν	
sei es	euch	!
B = 2	B = 1	
ὅτι	τοῖς	
daß	den	
ἑ-θνεσιν	ἀπ-εστάλη	3 p a1 ps ig
sich-selbst als Gruppe Gesetzten	(jetzt) ab-gestellt wurde es	
sich-selbst als eigenwillig Zeigenden	(jetzt) geschickt wurde es	
aneinander Gewöhnten	(jetzt) als Apostel abgestellt wurde es	
Nationen	(jetzt) als Apostel geschickt wurde es	
κ, A, B, R: pna no ne		
τοῦτο	τὸ	
dieses	das	
σω-τήριον	τοῦ	θεοῦ
Rett-Hütende	des	Einsetzers
<i>Rettende-und Hütende</i>		Absetzers
Heilbringende		Schauenden
Soziale		Gottes,
3 p pl no ma		
αὐτοὶ	καὶ	
sie,	ja	und
ἀκούσονται		3 p pl ft md
allein	individuell hören werden sie.	
einzig		
nur		

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt („dieses“ fehlt):
„Daher sei euch bekanntgemacht!,
daß (jetzt)^a den Nationen das Rettende und Hütende des Gottes geschickt wurde,“
¹aL, Codex Vaticanus schreibt (Wortreihenfolge):
„Daher bekanntgemacht sei euch es!,
daß (jetzt)^a den Nationen das dieses Rettende und Hütende des Gottes geschickt wurde,“

29.)	[R: pna ak ne pl]	29.)
καὶ	ταῦτα	
[Und	diese	
		3 p gn ma
Dinge	seinerseits	
prp gn		
vorweg	des	
angesichts		
εἰπόντος	ἀπ-ήλθον	3 p pl a2 dp kt
(jetzt) Gesagthabenden	(de facto) weg-kamen sie	
οἱ	Ἰουδαῖοι	hebrÜ: aj no ma pl
die	Dankendem Zugehörigen	
	[Bekennendem Zugehörigen]	
	[Judäer]	
	[Juden]	
aj ak fe		
πολλήν	als	
viel		
ἔχοντες	ἐν	prp dt
Habende	in	
	[inmitten von]	
ἑ-αυτοῖς	σῶ-ήτησιν]	ak fe]
sich-selber	gemeinsame Untersuchung]	
	[Streitgespräch.]	
	[Sichbefragen]	
	[Disput]	

¹ Daher	
¹ sei	
¹ euch	
¹ bekanntgemacht!,	Apg 2.14
¹ daß	
¹ (jetzt) ^a	Apg 13.46+47 Apg 18.6 Apg 22.21 Röm 11.11
¹ den Nationen	
¹ das	
¹ dieses	Luk 3.6 Apg 18.5 (Pfahl = ne)
¹ Rettende und Hütende	
¹ des GOTTES	
¹ geschickt	
¹ wurde,	
sie,	
ja	
und	
nur	
sie	
werden	
individuell	Jes 11.10 Ps 67.2+3 Ps 98.3+4
hören.	
[Und	
angesichts	
des	
(jetzt) ^a	
(fortlaufenden) ^{pt}	
seinerseits	
diese	
Dinge	
Gesagthabens,	
kamen	
die Juden	
(de facto) ^a	
als	
viel	
Streitgespräch	Apg 9.29
in	
sich	
selber	
Habende	
weg.]	

<u>Weiteres</u>			
<u>Wirken</u> Arbeiten			
<u>des</u>			
Ruhenden Aufhörenden <u>Paulus</u>			
<u>in</u> der Hohen Anstrengung <u>Rom</u>			
30.)	30.) κ, B: 3 p a1 kt		
[ἐν-έμεινεν]			
[(De facto) <u>in</u> ihr- <u>blieb</u> er] [(De facto) <u>in</u> ihr- <u>verharrte</u> er]			
[ἐμ-έμεινεν]	[ἐμ-έμεινε]		
[κ², A: aS]	[R: aS]		
[Schreibvariante κ: 3 p pl a1 kt]			
[ἐν-έμειναν]			
[(De facto) <u>in</u> ihr- <u>blieben</u> sie] [(De facto) <u>in</u> ihr- <u>verharrten</u> sie]			
δέ	ἰὸ	Ἰαῦλος	δι-εἶς
aber	[der	Ruhenden] [Aufhörenden] [Paulus]	<u>zwei-Jahre</u>
ἀλη	ἐν		
<u>ganze</u>	<u>in</u>		<u>der</u>
ἰδίῳ	μισθώματι	καὶ	
<u>eigenen</u> laienhaften	<u>Miet</u> wohnung	<u>und</u>	
3 p ipe md/ps dp			
ἀπ-εδέχετο			
von-sich aus empfing er individuell vom-Empfänger aus erwünscht aufnahm er individuell vom-Empfänger aus freundlich aufnahm er individuell vom-Empfänger aus erwünscht annahm er individuell vom-Empfänger aus freudig annahm er individuell entsprechend-empfing er individuell willkommen hieß er			
3 p ipe md/ps dp (Vorgang)			
zum von-sich aus zum Empfangen veranlaßt wurde er zum vom-Empfänger aus erwünscht Aufnehmen veranlaßt wurde er zum vom-Empfänger aus freundlich Aufnehmen veranlaßt wurde er zum vom-Empfänger aus erwünscht Annehmen veranlaßt wurde er zum vom-Empfänger aus freudig Annehmen veranlaßt wurde er zum entsprechend-Empfangen veranlaßt wurde er zum Willkommen heißen veranlaßt wurde er			
πάντας	τοὺς		
<u>alle</u>	<u>die</u>		
pt pr ak ma pl md/ps			
εἰς-πορευομένων			
individuell Hinein-Gehenden			
pt pr ak ma pl md/ps (Zustand)			
zum Hinein-Gehen Veranlaßtseienden			
zum Hinein-Gehen Veranlaßtwerdenden			
πρὸς	αὐτόν		
<u>zu</u>	<u>ihn</u> <u>ihm,</u>		

<u>Weiteres</u>
<u>Wirken</u>
<u>des</u>
<u>Paulus</u>
<u>in</u>
<u>der</u>
<u>Stadt</u>
<u>Rom</u>
¹ Er
¹ aber
¹ blieb
(de facto) ^a
<u>in</u>
<u>der</u>
<u>Stadt</u>
<u>Rom</u>
<u>ganze</u>
<u>zwei</u>
<u>Jahre</u>
<u>in</u>
<u>der</u>
<u>eigenen</u>
<u>Mietwohnung</u>
<u>und</u>
<u>hieß</u>
<u>alle</u>
<u>die</u>
<u>individuell</u>
<u>zu</u>
<u>ihm</u>
<u>Hineingehenden</u>
<u>willkommen,</u>
¹ aL, Schreib-Variante Codex Sinaiticus schreibt: „ Sie aber blieben “
¹ aL, Textus Receptus schreibt: „ Der Paulus aber blieb “

Apg 28.16

59-61

Apg 24.23
 2 Tim 1.17

31.)			31.)
			pt pr no ma
als	ein	κηρύσσων <u>Heroldender</u> als Herold Ausrufender <u>Predigender</u>	
			ak fe
τήν		βασιλείαν voranschreitende Mannschaft den Fortschritt bestimmende Mannschaft auf Veranlassung aufgestiegene Mannschaft <u>Regentschaft</u> Regierung <u>Königsherrschaft</u> Königreich Königtum basisgebende Mannschaft	
die			
die			
die			
die			
die			
die			
das			
das			
die			
			gn ma
τοῦ	θεοῦ	καί	
des	Einsetzers Absetzers Schauenden <u>Gottes</u>	und	
			pt pr no ma
			διδάσκων
als	ein	<u>Lehrender</u>	
τὰ			
die		Dinge	
			gn ma
περὶ	τοῦ	κυρίου	
betreffs	des	Geltenden Herrn,	
			hebrÜ: gn ma
	Ιη-σοῦ	[des] [χριστοῦ]	[¹ aL, A, B, R: gn ma]
des	Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachenden-Rettrufers Werdenmachenden,-der Rettung ist, <JHWHs>-der Rettung ist, <JHWHs>-Rettrufers <u>Je-sus,</u> Jöho-schua	[des] sich als Brauchbar Erweisenden [Brauchbar gemachten] [Bedarfsgerechten] [Gemilderten] [Gesalbten] [Bestrichenen] [Christus,]	
			gn ma pl
[τῶν	[A:	ἀγίων]	
[der		zur Führung Geeigneten] [zur Führung Beauftragten] [Heiligen] [zur Verfügung Stehenden]	
			aj gn fe
μετὰ		πάσης	
mit		allem allem allem allem allem	
			av
παρρησίας		ἀκωλύτως	
All-Fließen		un-verwehrt.	
allbezüglichen ungehinderten-Fließen		un-verhindert	
allumfassenden-Rede{freiheit}			
freimütiger Rede			
Freimut			
Freimütigkeit			

als	
ein	
die	
Königsherrschaft	
des	
Gottes	
Predigender	
und	
als	
ein	
die	
Dinge	
betreffs	
des	
Herrn	
Jesus	
mit	
aller	
allumfassenden	
Rede{freiheit}	
unverwehrt	
Lehrender.	
¹ aL,	
2. Korrektor Codex Sinaiticus,	
Codex Vaticanus	
und	
Textus Receptus	
schreiben:	
„als	
ein	
die	
Königsherrschaft	
des	
Gottes	
Predigender	
und	
als	
ein	
die	
Dinge	
des	
Herrn	
Jesus	
Christus	
mit	
aller	
allumfassenden	
Rede{freiheit}	
unverwehrt	
Lehrender.“	

Mat 10.7
Luk 9.2
Apg 1.3
Apg 19.8
Eph 6.19+20
Apg 26.26
Apg 28.23

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„als ein die Königsherrschaft des Gottes Predigender
und als ein die Dinge betreffs der zur Führung Beauftragten des Herrn Jesus Christus
mit aller allumfassenden Rede{freiheit} unverwehrt Lehrender.“

κ, A, B:	Die	¹ Die
no fe pl	πράξεις Praktiken Anwendungen	¹ Praktiken ¹ der ¹ Apostel
κ, A, B:	der	¹ aL, Codex Alexandrinus
[A:	[τῶν [der	schreibt: „Die
aj gn ma pl]	ἁγίων] zur Führung geeigneten] [zur Führung beauftragten] [heiligen] [zur Verfügung stehenden]	Praktiken der zur Führung beauftragten Apostel“
κ, A, B: gn ma pl	ἀπο-στόλων Ab-Gestellten Geschickten Apo-Stel	